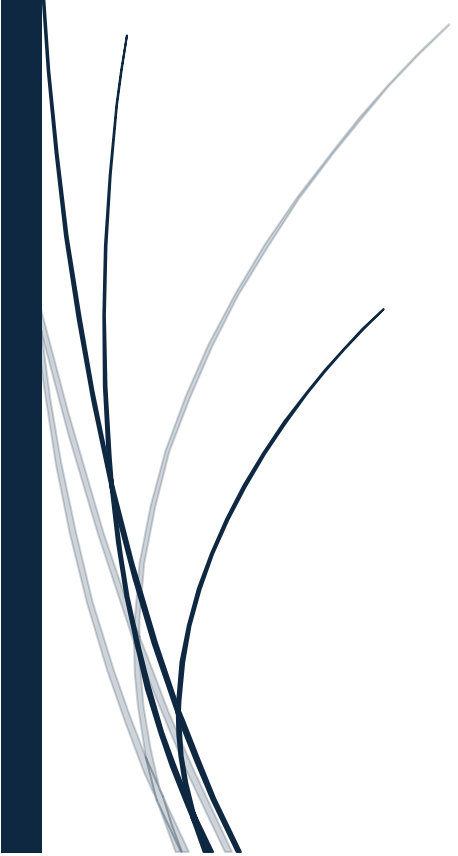




OTORITE LOJMAN SOMERVILLE

DOSYE BYENVINI

NOUVO REZIDAN



LOJMAN FANMI MILTIP



KONTNI

LÈT DIREKTE EGZEKITIF.....	3
AVI PEMAN LWAYE.....	4
RÈGLEMEN SOU RESÈTIFIKASYON ANYÈL AK RESÈTIFIKASYON PWOVIZWA	5
PWOSEDI EVAKYASYON IJANS SHA.....	6
REPARASYON ak LÒD TRAVAY	7
RÈGLEMEN POU ÈKONDISYONE.....	8
KAT REYITILIZAB ak RECHAJAB POU LESIV ak KYÒSK	9
AVI SEKIRITE PIBLIK	10
KONSÈY ENPÒTAN ak ENFÒMASYON SOU SEKIRITE PIBLIK	11
REGLEMEN SEKIRITE POU SEZON LETE	12
AVI SOU LWA PLON POU LOKATÈ.....	13
RÈGLEMEN SAN-LAFIMEN	17
RÈGLEMEN PAKING	19
RÈGLEMEN POU KLE PÈDI.....	22
RÈGLEMEN AK PWOSEDI POU BÈT KAY	23
AVI SOU DWA LOKATÈ DAPRE LWA VYOLANS SOU FANM	26
DWA AK RESOUS POU LOKATÈ AK ANSYEN MÈT KAY NAN FEN KONTRA YO	31
FEYÈ ENFÒMASYON HUD - KIJAN YO KALKILE LWAYE W	37
DWA AK RESPONSABILITE REZIDAN HUD	41
EIV & W	49



LÈT DIREKTÈ EGZEKITIF LA

Chè Nouvo Rezidan,

Nan non tout ekip travayè nou yo, nou swete w byenvini nan Somerville Housing Authority (SHA) (Otorite Lojman Somerville).

Depi plis pase 75 lane, SHA fyè ofri lojman abòdab pou fanmi ki gen revni ba ak mwayen ak moun ki aje nan Somerville. Kounye a, SHA jere pwojè nan tout vil la, kote plis pase 1,300 rezidan ap viv. Chak jou, ekip nou an travay di pou depase misyon nou, ki se ofri lojman desan, sekirize, epi pwòp. Atravè efò nou, nou ap fè tout sa ki posib pou nou pote lojman ak sèvis ki genyen pi bon kalite chak jou.

Pou ede fè demenajman w pi fasil, nou ofri w **DOSYE BYENVINI** sa a. Anplis kontra lwaye w la, dosye sa a genyen enfòmasyon esansyèl w dwe konnen antanke nouvo rezidan. La w pral jwenn:

- Enfòmasyon sou Manadjè Lojman w ak lòt kontak enpòtan
- Enfòmasyon enpòtan tankou opsyon pou peye lwaye, enfòmasyon sou re-sètifikasyon chak ane ak pwovizwa, enfòmasyon si w se yon viktim vyolans domestik, ak Dwa ak Resous Vil Somerville pou lokatè ki nan fen kontra yo
- Pwosedi evakyasyon, enfòmasyon sou Sekirite Piblik ak Règ Sekirite pandan sezon lete
- Enstriksyon sou kijan pou fè demann pou travay reparasyon, règleman pou enstalasyon èkondisyone, ak enfòmasyon sou sal lesiv
- Règleman SHA ki esplike dwa ak obligasyon w (Avi sou Lwa Plon pou Lokatè, Règleman San-Lafimen, Règleman Paking, Règleman pou Kle Pèdi ak Règleman sou Tretman Bèt Kay)

Ankò yon fwa, nou swete ke demenajman w ak sejou w avèk SHA a byen pase. Tanpri note ke Manadjè Lojman w disponib pou reponn nenpòt kesyon w genyen sou lojman w. Anplis, Depatman Sèvis Rezidan nou an disponib pou diskite nenpòt enkyetid oswa bezwen espesyal, pwogram yon vizit, oswa enfòmasyon sou pwogram rezidan SHA yo.

Nou swete w tout pi bon bagay epi nou swete w byenveni nan kominote nou an.

Salitasyon,

Diane L. Cohen
Direktris Egzekitif



AVI PEMAN LWAYE

Lwaye yo peye bay: **SOMERVILLE HOUSING AUTHORITY**

Lwaye dwe peye premye jou travay chak mwa. Si lwaye w la pwal an reta, w sipoze avize manadjè w.

OPSYON POU PEYE LWAYE W

Nou ap fè w sonje ke gen twa jan w ka peye lwaye w:

1) Pou chèk oswa manda lapòs pa Lapòs :

Somerville Housing Authority
P.O. Box 277
Medford, MA 02155

2) Peye an pèsòn nan Eastern Bank—kash oswa chèk—nan:

102 Fellsway West, Somerville
503 Riverside Ave., Medford or
647 Massachusetts Ave., Cambridge

3) Debi otomatik sou kont labank w:

Si w chwazi opsyon sa a, tanpri ranpli **Fòmilè Retrè Otomatik Lwaye Mansyèl**

ASIRE REMÈT KUPON LWAYE AK PEMAN W YO SINON YO PAP PASE!



RÈGLEMAN SOU RESÈTIFIKASYON ANYÈL & RESÈTIFIKASYON ENTERIM

RESÈTIFIKASYON ANYÈL

Depatman Lojman ak Devlopman Iben Etazini (HUD) (**Lojman Piblik Federal & Lojman Fanmi Miltip**) ak Biwo Egzekitif pou Lojman ak Kominote Vivab (EOHLC) (**Lojman Piblik Eta**) egzije ke SHA revize enfòmasyon ki enpòtan sou revni fwayej w, travay, si w toujou elijib, ak konpozisyon fanmi w chak ane pou reevalye lwaye w.

Manadjè lojman w a ap trete resètifikasyon w epi li ap voye yon avi rapèl lè li lè pou pwochen entèvyou resètifikasyon w. Fè resètifikasyon chak ane w **OBLIGATWA**. Si w pa ranpli resètifikasyon chak ane, sa ka lakòz revokasyon kontra lwaye w.

RESÈTIFIKASYON PWOVIZWA

Pou asire ke lokatè ki resevwa asistans yo peye lwaye ki koresponn ak kapasite yo pou yo peye, lokatè yo dwe bay enfòmasyon ki ap sèvi nan yon resètifikasyon pwovizwa sou revni fanmi an ak konpozisyon li, an akò ak kondisyon HUD ak Eta a.

Tout lokatè yo **dwe** notifie SHA sou:

- Yon chanjman nan konpozisyon fanmi an: Yon manm fanmi kite kay la oswa yon manm fanmi pwopoze pou antre nan inite a. (***Nouvo manm yo ap evalye pa SHA epi resevwa apwobasyon alekri anvan yo antre.**)
- Yon ogmantasyon nan revni total fanmi an ki rive oswa depase \$200 pa mwa (**Lojman Fanmi Miltip**).
- Yon ogmantasyon 10% anplis konpare ak montan ki te nan dènye avi sou evalyasyon lwaye a (**Lojman Piblik Federal & Lojman Piblik Eta**).
- Yon manm granmoun nan fanmi an ki te rapòte kòm san travay nan dènye sètifikasyon oswa resètifikasyon an jwenn yon travay.
- Yon chanjman nan sitwayènte oswa estati imigrasyon elijib pou nenpòt manm fanmi a.

Tout lokatè yo **kapab** notifie SHA sou:

- Bès nan revni, tankou pèdi travay, rediksyon nan kantite èdtan travay yon manm fanmi ki anplwaye, ak pèt oswa rediksyon nan revni asistans sosyal.
- Yon ogmantasyon nan alokasyon (egzanp: kantite moun depandan, yon nouvo depans asistans pou andikape, ogmantasyon depans medikal, depans swen timoun ki monte).
- Lòt chanjman ki afekte kalkil revni anyèl oswa ajiste fanmi an, tankou yon manm fanmi ki rive nan 62 an, vin yon etidyan a plen tan, oswa vin yon moun ki gen yon andikap



PWOSEDI EVAKYASYON IJANS SHA

Pou sekirite fwaye w, tanpri revize epi swiv pwosedir evakyasyon SHA yo sizoka ta gen ijans. Asire w konnen ki kote eskalye yo ak sòti ijans yo ye nan bilding w.

NENPÒT KILÈ, si w WÈ DIFE oswa WÈ OSWA PRAN SANT LAFIMEN nan bilding la, RELE 911

- **Evakye** bilding la nan eskalye ki pi pre w la.

Si w TANDE ALAM DIFE A

- **PA JANM SÈVI AK ASANSÈ A, TOUJOU SÈVI AK ESKALYE KI PI PRE W LA.**
- Anvan w deplase, **manyen manch pòt la pou wè si li pa cho.**
- Kanpe dèyè pòt la epi louvri li dousman. Pare pou w fèmen li si sa ta nesesè.

Si gen yon DIFE nan APATMAN W, RELE 911

- **DEPLASE TOUSWIT.** Pa chache ranmase anyen.
- Fèmen pòt pyès kote dife a ye a epi fèmen pòt apatman w la.
- **Aktive alam dife ki pi pre w la (sou bwat pou rale a).** Tann ponpye yo nan resepsyon a pou w bay presizyon sou kote dife a pran.

Si PÒT la CHO, PA LOUVRI LI

- Bare fant anba pòt la ak yon sèvyèt mouye.
- **RELE 911** epi fè yo konnen ke w toujou anndan apatman an.

Si LAFIMEN an TWÒP NAN KOULWA A

- **Pa antre nan koulwa a. RELE 911** epi fè yo konnen ke w toujou anndan apatman an.

Si w pran sant gaz, RELE 911

SHA kenbe yon lis nan chak pwojè ki gen rezidan ki andikape ak moun ki ka bezwen asistans pou evakye bilding lan. Lis sa a disponib pou Depatman Ponpye Somerville.

Si gen yon nesesite pou evakye bilding lan, SHA ap travay ak rezidan yo pou jwenn lojman altènatif lakay fanmi, zanmi, Lakwa Wouj, ak lòt resous.



REPARASYON ak LÒD TRAVAY

Kijan pou Avize pou yon Reparasyon nan Apatman w oswa Blding la

SHA travay di pou asire tout bagay nan apatman w ak nan bilding lan mache byen. Men, si w jwenn nenpòt bagay nan apatman w oswa nan bilding lan ki bezwen reparasyon, tanpri **RELE ANTRETYEN SHA** pou rapòte reparasyon ki nesèsè a epi jwenn yon **NIMEWO LÒD TRAVAY**.

Kisa yon Lòd Travay ak yon Nimewo Lòd Travay?

Anplwaye Antretyen SHA prepare yon lòd travay ak yon nimewo lòd travay chak fwa rezidan yo rele pou mande yon reparasyon. Yon lòd travay dekri nati reparasyon an epi anrejistre dat ak lè demann lan fèt. Nimewo lòd travay yo pèmèt anplwaye SHA swiv chak reparasyon pi fasil. **Pou asire pwoblèm yo rezoud rapidman, w sipoze jwenn epi kenbe nimewo lòd travay w chak fwa w rele pou mande yon reparasyon.**

Tanpri, PA MANDE anplwaye antretyen nan bilding w a fè reparasyon.

Travayè antretyen yo pap fè reparasyon nan apatman w toutotan yon lòd travay pa kreye.

POU MANDE REPARASYON OSWA POU RAPÒTE YON PWOBLEM ANTRETYEN IJAN

Rele **617-625-4522**.

Resevwa yon NIMEWO LÒD TRAVAY.

Entèkansyon anplwaye yo pou demann reparasyon yo pa ta dwe depase 14 jou.
Entèkansyon anplwaye yo pou reparasyon ijans yo ta dwe fèt nan 24 a 48 èdtan.

Si antretyen pa reponn pwoblèm w nan yon delè rezonab, tanpri rele Direksyon SHA nan 617-625-1152.



RÈGLEMAN POU ÈKONDISYONE

- Èkondisyon ka komanse enstale a pati **1e Me**.
- Yon èkondisyon pou fenèt pa otorize nan yon pyès ki genyen sèlman yon fenèt, akòz regleman sou evakyasyon ijans.
- Èkondisyon ka enstale sèlman sou pati anba fenèt la.
- Èkondisyon yo sipoze retire pa pita ke **1e Novanm**. W ka kite èkondisyon tout ane a si:
 - Blding w a fèt ak yon anplasman pou èkondisyon.
 - W menm oswa yon moun nan fwaye w gen yon dispans ki apwouve pa SHA akòz yon andikap oswa yon rezon medikal.

ENFÒMASYON ÈKONDISYON POU ANSYEN PWOJÈ:

BRADY TOWERS, BRYANT MANOR, CIAMPA MANOR, CORBETT APARTMENTS, HAGAN MANOR HIGHLAND GARDEN, PROPERZI MANOR, WESTON MANOR

- Tanpri, pa eseye enstale èkondisyon w poukont w. Èkondisyon yo pa ta dwe enstale ni pa w ni pa yon manm fanmi w.
- Antretyen SHA ap enstale èkondisyon w pou w. Tanpri fè yon demann lòd travay lè w rele (617) 625-4522.

ENFÒMASYON ÈKONDISYON POU PWOJÈ FANMI

MYSTIC VIEW, MYSTIC RIVER, SYCAMORE STREET, FOUNTAIN AVENUE

- Pou yon frè \$25, Antretyen SHA ap enstale èkondisyon w pou w. Tanpri rele (617) 625-4522 pou mande yon lòd travay.
- Èkondisyon yo dwe enstale san danje. Règleman ak Enstriksyon pou Èkondisyon yo disponib sou www.sha-web.org. Klike sou "Policies and Procedures," epi klike sou "AC Installation." Manadjè lojman w la tou kapab bay enstriksyon sa yo.
- SHA ap fè enspeksyon sou enstalasyon an. Notifye manadjè lojman w nan pwochen jou travay la apre enstalasyon an pou pwograme yon enspeksyon.
- Si yon èkondisyon pa enstale kòrèkteman, y ap retire l. Si yo retire l, w pral oblije peye yon frè \$25 pou anplwaye SHA re-enstale li.



KAT LESIV REYITILIZAB & REHAJAB & KIYÒSK

How it works:

- *A reusable smart card stores a dollar balance
- *To start a machine, apply care to the card reader
- *To reload the balance, use the Value Add Center kiosk
- *Supported by online management and convenience apps

The kiosk will accept:

- *Credit/Debit Cards (EMV/Chip Cards accepted)
- *Mobile Wallet (ApplePay/AndroidPay)

Aquí te explicamos cómo funcionará:

- * Con una tarjeta inteligente reutilizable, tendrás un saldo en dólares para usar en las máquinas.
- * Para comenzar a usar una máquina, simplemente desliza tu tarjeta en el lector.
- * Para recargar tu saldo, usa el kiosco del Centro de Recarga.
- * Además, puedes administrar todo en línea o con prácticas Apps.

El kiosco aceptará:

- * Tarjetas de crédito/débito (también se aceptan tarjetas con chip EMV).
- * Wallet (ApplePay/AndroidPay)

Kijan li fonksyone:

- *Yon kat ou kapab itilize plizyè fwa ki gen yon pis elektwonik, estoke kòb ou genyen sou kont ou a an dola
- *Pou ou demare yon machin, fè atansyon ak lektè kat la
- *Pou w rechaje kont ou, itilize kyòs Value Add Center la
- * Li baze sou jesyon anliy ak sou aplikasyon Pratik

Kyòs la ap aksepte:

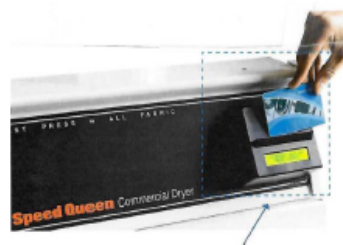
- *Kat Kredi/Debi (Kat EMV/Kat ki gen pis elektwonik)
- *Bous mobil (ApplePay/AndroidPay)

Como funciona:

- *Um cartão inteligente reutilizável armazena um saldo em dólares
- *Para ligar uma máquina, coloque o cartão no leitor de cartões
- *Para recarregar o saldo, utilize a instalação do Centro de Soma de Valores (Value Add Center)
- *Apoiado por aplicativos de gerenciamento online e conveniência

A instalação aceitará:

- *Cartões de Crédito/Débito (Cartões de EMV/Chip são aceitos)
- *Carteira Móvel (Mobile Wallet - ApplePay/AndroidPay)



Card and card readers use contactless technology. No inserts, no wear-and tear. Simply place and present the card.

Nuestras tarjetas y lectores funcionan con tecnología sin contacto (contactless). No hay necesidad de insertarlas ni preocuparse por el desgaste. Simplemente acerca tu tarjeta.

Kat yo ak lektè kat yo itilize teknoloji san kontak. Pa gen kote pou foute kat la, pa gen andomajman. W ap sèlman plase epi prezante kat la.

Cartões e leitores de cartões utilizam tecnologia sem contato. Sem inserções, sem desgastes. Simplesmente coloque e apresente o cartão.



If you have any questions, please contact your Housing Manager.
Si tienes alguna pregunta, no dudes en ponerte en contacto con tu Administrador de Vivienda.
Si ou genyen kesyon, tanpri kontakte jesyonè lojman ou an.
Se tiver dúvidas, entre em contato com seu Gerente de Habitação.



AVI SEKIRITE PIBLIK

Misyon Depatman Sekirite Piblik Somerville Housing Authority (SHA) se ede rezidan yo kenbe yon anviwònman kote yo ka viv an sekirite. Depatman Sekirite Piblik nou an lokalize nan **35 Memorial Road, Somerville, Massachusetts**. Kounye a, nou gen youn oswa de polisye ki ap travay nan chak shif. Yon ofisye an sèvis soti 10:00 a.m. rive 6:00 p.m. ak yon lòt soti 5:00 p.m. rive 1:00 a.m. pandan jou lasemèn.

Depatman Sekirite Piblik SHA a travay kole kole ak Depatman Polis Somerville pou asire sekirite rezidan nou yo. **Si gen yon krim ki ap fèt oswa yon ijans, tanpri rele 911.** Depatman Polis Somerville ap voye repons nesèsè pou plent w a.

Zòn piblik nan kèk bilding toujou anba siveyans videyo. Sekirite ak anplwaye jesyon yo ka revize anrejistremant videyo an dirèk oswa achiv epi nan sèten sikonstans kapab bay otorite yo aksè.

Si gen yon pwoblèm sekirite ki poko rezoud nan bilding w a tankou vandalis, moun ki ap donnen nan koulwa yo, oswa aktivite dwòg sispèk, ede nou kenbe yon anviwònman ki an sekirite lè w rele Manadjè Lojman w, yon Ofisye Sekirite Piblik, oswa liy enfòmasyon SHA a nan 617-628-1258. Yo tcheke mesaj sou liy sa a pandan lè travay Sekirite Piblik epi li pa pou ijans. Moun ki rele yo ka rete anonim. W **PA** oblije bay non w, epi nou pa kapab idantifye moun ki rele sou telefòn sa a. Tanpri bay plis detay w kapab. Si w gen yon sitiyasyon ki pa yon ijans, w ka rele Depatman Sekirite Piblik SHA pandan lè travay nòmal.

Angaje w epi ede pwoteje anviwònman w! Estatistik yo montre ke yon mwayen efikas pou anpeche krim se patisipasyon rezidan yo. Lè moun nan yon katye pran swen youn lòt epi kolabore ak lajists, krim diminye. Nou pa mande w pou mache ak zam, ni pou arete okenn moun ki sanble sispèk. Men, sa mande chak rezidan pou yo pi aktif nan rapòte aktivite oswa moun sispèk bay otorite ki apwopriye yo. Se poutèt sa, nou ankouraje chak rezidan pou yo konnen vwazen yo epi rete vijilan pou nenpòt aktivite oswa moun sispèk sou pwopriyete a.

Pa ezite kontakte SHA ak kesyon w konsènan paking, sekirite, prevansyon krim, prevansyon dife ak preparasyon anvan dezaz.

Telefòn: 617-625-1152
Fax: 617-628-7057
TDD/TTY: 617-628-8889
LIY ENFÒMASYON ANONIM: 617-628-1258



Anplwaye Sekirite Piblik:

Direktè Sekirite Piblik Daniel Meade
Envestigatè Sean Browne
Envestigatè William Rymill
Envestigatè Michael de Bethencourt

Ext. 338
Ext. 339

danm@sha-web.org
seanb@sha-web.org
williamr@sha-web.org
michaeld@sha-web.org



IMPORTANT PUBLIC SAFETY TIPS & INFORMATION

- Toujou klete pòt w lè w lakay w, epi fèmen pòt ak fenèt w lè w soti.
- Si w jwenn pòt w louvri ak zouti, retire zouti la, fèmen li, epi take yo ak kle.
- Rapòte nenpòt aktivite sispèk nan koulwa w bay Sekirite Piblik oswa Depatman Polis Somerville.
- Nan bilding ki gen sistèm sonèt, pa kite moun w pa konnen antre.
- Di vizitè w yo toujou sonnen pou yo ka antre nan apatman w.
- Si w remake nenpòt danje oswa danje potansyèl, tankou seri pòt ki kase oswa limyè koulwa ki etenn, rapòte sa bay Depatman Antretyen nan 617-625-4522.
- Asire w w anrejistre machin fwaye w ak Manadjè Lojman w pou w ka jwenn yon **etikèt pakin SHA**.
- Chak machin ki pa gen yon etikèt pakin SHA oswa ki pake ilegalman ap resevwa tikè oswa ka remoke sou kont pwopriyetè a.
- Règleman paking Vil Somerville aplike pa Sekirite Piblik.
- Asire w vizitè w yo ap pake nan zòn paking vizitè yo nan chak pwojè. SHA pa bay oswa rekonèt okenn Pèmi Vizitè nan okenn nan pwopriyete nou yo.
- Sonje deplase ak kle apatman w. Rezidan ki bezwen èd pou antre ap oblije peye yon frè chak fwa apre **dezyèm** fwa sa rive.
- Lè w gen envite lakay w, evite fè zak ilegal, fè twòp bri oswa fè nenpòt lòt aktivite ki ka afekte lapè ak trankilite lòt rezidan yo.
- Paran yo ta dwe toujou okouran aktivite timoun yo epi yo ap responsab pou aksyon yo.
- Tout aktivite espò yo entèdi ant bilding devlopman fanmi yo epi yo sipoze fèt nan zòn ki fèt pou sa, nan pak oswa lakou rekreyasyon.
- Rezidan yo entèdi fimen nan inite yo, nan koulwa bilding lan, nan espas kominotè yo oswa nan biwo administratif yo.
- Manipile, bloke oswa dezaktive yon detektè lafimen entèdi epi li kont lalwa.
- Lè alam dife sonnen, toujou mete nan tèt w se pa yon egzèsis epi evakye rapid san tann.
- Lè w ap fèk antre nan nenpòt apatman, lokalize sòti evakyasyon ki pi pre a epi deside yon kote lwen bilding lan pou fanmi w rankontre.

**Pou plis enfòmasyon sou Règleman SHA, tanpri vizite sit entènèt nou nan
www.sha-web.org**



RÈGLEMAN SEKIRITE POU SEZON LETE

PISIN YO:

- Sèlman ti pisin ki fèt pou timoun piti yo otorize.
- Pisin yo dwe depoze sou yon sifas ki pave epi janmè sou zòn ki gen zèb.
- Lè pisin yo pa ap sèvi, yo **sipoze** vide ak prekosyon nan rigòl drenaj.
- Pisin yo dwe soti nan teren/zòn komen anvan 10:00 p.m.
- Timoun yo pa sipoze **janm** rete san sipèvizyon.
- Apre pisin lan fin plen, dlo a **dwe** fèmen.
- Espre pou wouze oswa kawotchou ki ap vide dlo san rete pa otorize.
- Akòz pri dlo ak efò konsèvasyon, SHA ap kontwole epi li ka limite itilizasyon dlo deyò a.
- Lokatè yo ka responsab pou domaj ki fèt nan pwopriyete SHA nan move itilizasyon dlo, epi SHA gen dwa pou sispann sèvis dlo deyò a.

BABEKYOU:

- Gril pwopan (gaz) otorize sou pwopriyete SHA, men **SHA sipoze bay otorizasyon pou kote w ap mete li. Gril la dwe sekirize epi estoke deyò. SHA gen dwa retire nenpòt grill li jije pa an sekirite oswa ki pa byen estoke.**
- **Pa** estoke boutèy pwopan nan koulwa, apatman, sousòl, oswa machin. **Sa strikteman entèdi.**
- Gril chabon pa otorize.
- Babakyou otorize sèlman nan zòn antre dèyè yo.
- Gril cho yo dwe toujou anba je yon granmoun.
- **Konsome alkòl deyò entèdi**, menm nan vè oswa tas. **Sa ilegal.**

BRI/FÈT:

- Bri radyo, espikè Bluetooth ak televizyon yo pa ta dwe soti deyò apatman w, kèlkeswa lè nan jounen an.
- Vizitè w yo dwe fè silans lè y ap antre/soti nan apatman an oswa sou pwopriyete SHA.
- Lè trankilite kòmanse a 10:00 p.m.
- Respekte vwazen w yo, fè politès epi **pa** oblije yo rele lapolis.

FE DATIFIS:

- Fe datifis yo ilegal epi yo entèdi nan devlopman an nenpòt ki lè.

ÈKONDISYONE:

- Èkondisyone yo **dwe** enstale san danje. Rezidan yo ka mande SHA enstale li pou yon frè \$25.00 oswa mande enstriksyon enstalasyon nan men anplwaye antretyen SHA. **Si yon èkondisyone pa byen enstale, yo ap retire li.** Si yo retire li, lokatè yo ap oblije peye yon frè \$25.00 pou anplwaye SHA re-enstale li.

Mèsi pou koperasyon w.

Tanpri rele Manadjè Lojman w si w genyen kesyon sou Règleman Sekirite sa yo.



AVI SOU LWA PLON POU LOKATÈ

Ki fòmilè penti plon pwopriyetè kay lokasyon sipoze remèt nouvo lokatè yo?

Anvan w lwe yon kay ki konstwi anvan 1978, pwopriyetè a ak nouvo lokatè a sipoze siyen 2 kopi Avi Sou Lwa Plon Pou Lokatè ak Fòmilè Sètifikasyon Lokatè, epi pwopriyetè a dwe remèt lokatè a youn nan kopi ki siyen yo pou l kenbe. Si okenn nan fòmilè sa yo egziste pou kay la, lokatè a sipoze resevwa kopi yo: enspeksyon pou plon oswa rapò evalyasyon danje, Lèt Konfòmite, oswa Lèt Kontwòl Pwovizwa. Fòmilè sa a la pou konfòmite ak règleman avi sou plon Massachussets ak federal.

Kisa anpwazonman plon ye epi kiyès ki gen an danje pou plon anpwazone yo?

Anpwazonman plon se yon maladi. Li pi danjere pou timoun ki poko rive 6 an. Li ka lakòz domaj pèmanan nan sèvo timoun piti, ren yo, sistèm nève ak globil wouj. Men nan ti kantite, plon nan kò timoun ka ralanti kwasans epi lakòz pwoblèm pou aprann ak konpòtman. Jèn timoun pi fasil pou sibi anpwazonman grav ke lòt moun, men timoun ki pi gran ak granmoun ka sibi anpwazonman tou. Plon nan kò yon fanm ansent ka domaje bebe a anvan li fèt epi bay pwoblèm pandan gwosès la. Granmoun ki pwazonnen ka genyen pwoblèm pou fè timoun, epi tansyon yo ka monte, pwoblèm lestomak, pwoblèm nève, pwoblèm memwa ak doulè mis ak jwenti.

Kijan timoun ak gramoun vin pwazonnen ak plon?

Yo jwenn plon nan penti anndan ak deyò kay ki konstwi anvan 1978. Penti plon nan kay sa yo lakòz tout anpwazonman plon timoun. Jan prensipal timoun yo pwazonnen se lè yo vale pousyè ak moso penti plon. Plon si tèlman danjere ke menm yon ti kras ka pwazonnen yon timoun. Penti plon anba plizyè kouch penti nòmal toujou kapab pwazonnen timoun, sitou lè li sibi domaj nan sèvis nòmal ak reparasyon.

Pousyè epi kal penti plon nan fwaye soti nan sifas ki ap dekale; Penti plon sou ankadreman ak pati ki deplase oswa fwote nan fenèt; Penti plon sou sifas ki abitye frape oswa yo mache sou yo, tankou planche, galri devan kay, eskalye ak chapant; epi penti plon sou sifas ki resoti kote bouch yon timoun ka rive tankou ankadreman fenèt.

Majorite anpwazonman plon koze pa konpòtman nòmal timoun tankou mete men yo oswa lòt bagay nan bouch yo. Si men yo oswa objè sa yo te an kontak ak pousyè plon, sa ka lakòz plon antre nan kò yo. Yon timoun ka jwenn plon lòt kote tankou nan tè ak dlo, men sa yo pa ase pou koze anpwazonman poukont yo. Yo kapab jwenn plon nan tè alantou ansyen kay ki te pentire ak plon. Si timoun yo jwen nan tè ki genyen plon, oswa manje legim ak fwi ki grandi nan tè sila yo, oswa si yo bwote tè ki gen plon anndan kay la epi li vin kontamine men yo oswa jwèt yo, plon ka antre nan kò yo. Majorite anpwazonman granmoun rive lè yo respire oswa vale pousyè plon nan travay, oswa si yo viv nan ansyen kay, lè yo ap fè reparasyon.



Kijan pou w konnen si yon moun anpwazonnen?

Pi fò moun ki pwazonnen nan plon pa gen sentòm patikilye. Sèl jan pou w konnen si yon timoun oswa yon granmoun anpwazonnen se ak tèss san. Timoun nan Massachussetts sipoze teste omwen yon fwa chak ane depi laj 9 mwa-1 an jis yo rive 4 an. Doktè w, oswa lòt founisè sèvis medikal w oswa Depatman Sante ka fè sa. Yon timoun ki pwazonnen pa plon ap bezwen swen medikal. Yon kay ki genyen penti plon sipoze trete pou retire tout plon anvan timoun ki pwazonnen an rekipere.

Ki kalite kay ki ka plis genyen penti plon?

An 1978, gouvènman Etazini entèdi plon nan penti pou kay. Li posib pou jwenn penti plon nan plizyè kalite kay ki konstwi anvan 1978: nan kay pou fanmi senp oswa miltip; kay ki nan vil, banlye oswa lakanpay; lojman prive oswa lojman piblik eta oswa federal. Plis kay la ansyen, plis li gen chans genyen penti plon. Plis penti a ansyen ap kòz ou jwenn plis plon ladanl.

Eske reparasyon nòmal nan kay ka lakòz anpwazonman plon?

Gen danje pou pwazonnen ak plon nenpòt lè sifas ki pentire anndan kou deyò kay la yo grate pou repentire, oswa bwa kay la grate oswa chanje, oswa fenèt oswa mi deplase. Sa se paske penti plon prezan nan preske tout kay nan Massachussetts ki konstwi anvan 1978, epi anpil kay nan massachussetts ansyen anpil. Prekosyon espesyal sipoze pran nenpòt lè reparasyon ap fèt nan kay la. Pèsonn pa sipoze sèvi ak sable elektrik, tòch, oswa fizi chalè pou retire penti plon, paske metòd sa yo bay anpil pousyè ak lafimen plon. Mande mèt kay la si yo te fè enspeksyon plon. Rapò enspeksyon an ap di w ki sifas ki genyen penti plon epi ki nesesite prekosyon nan preparasyon anvan travay, pandan travay la, epi nan netwayaj apre travay la. Demenaje fanmi w pandan tan travay ak netwayaj la ap fèt (sitou timoun ak fanm ansent). Si sa pa posib, tepe prela plastik pou bare zòn kote travay la ap fèt. Pèsonn pa sipoze fè reparasyon nan kay ansyen san yo pa aprann prekosyon pou pran pou fè travay la pou redwi danje pousyè plon. Santèn ka pwazonman timoun ak granmoun rive chak ane nan kad reparasyon kay.

Kisa w ka fè pou evite anwpazonman plon?

- Pale ak doktè pitit w sou plon.
- Fè tèss plon pou pitit w omwen yon fwa chak ane jis li rive 4 lane.
- Mande mèt kay la si yo te elimine plon nan kay w a oswa rele Childhood Lead Poisoning Prevention Program (CLPPP)(Pwogram Prevansyon Anpwazonman Plon pou Timoun) eta a nan 1-800-532-9571 oswa www.mass.gov/dph/clppp. W ka tcheke ak biwo lokal Depatman Sante tou.
- Avize mèt kay la si w genyen yon ti bebe, oswa si yon timoun ki gen mwens pase 6 an rete avèk w.
- Si yo te elimine plon nan kay w, men li gen penti ki ap dekalè, di oswa ekri mèt kay la sou sa. Si li pa reponn, rele CLPPP oswa Depatman Sante lokal w a.
- Asire w ke yo sèvi ak metòd sekirize pou pentire oswa fè reparasyon nan kay w, epi pou netwayaj apre a tou.



- Si kay w pa trete pou plon, w ka fè kèk bagay pou redwi chans kontamine pitit w ak plon pandan yon tan. W ka netwaye kay w souvan ak sèvyèt papyè ak nenpòt detèjan epi dlo tyèd pou siye pousyè ak kal penti. Fwote fò pou retire plis plon w kapab. Lè w fini, mete sèvyèt sal yo nan yon sache plastik epi jete yo. Kote pou w netwaye plis se ankadreman fenèt yo ak planche yo. Lave men pitit w souvan (sitou anvan manje oswa dòmi) epi lave jwèt pitit w, bibwon ak sison yo souvan. Aisre w pitit w manje manje ki gen anpil kalsyòm ak fè epi evite manje ak goute ki gen anpil grès. Si w panse tè lakay w ka genyen plon, fè yo teste li. Sèvi ak yon tapi devan pòt deyò yo pou anpeche tè antre anndan kay w. Kouvri tè ki genyen plon ak gazon oswa plant, epi sèvi ak tapi, rip bwa oswa lòt materyèl pou kouvri sòl anba balanswa ak glisad. Plante jaden w lwen kay ki ansyen, oswa nan pòt ak tè ki nèf. Sonje, sèl jan w ka diminye danje anpwazonman plon pou pitit w se trete kay w pou elimine plon si li genyen penti plon.

Kijan pou w idantifye zòn kote penti plon ka kòz danje nan yon kay?

Sèl jan pou w si se pou w mande yon enspeksyon pou plon oswa yon evalyasyon danje. Enspektè plon a pwal teste sifas anndan kay w epi remèt mèt kay la yon rapò ki ap di w kibò ki genyen plon ki depase limit lwa eta a bay. Pou kontwòl enterim, ki se yon jan pou w sekirize kay w kont danje plon, yon evalyatè danje ap fè yon enspeksyon pou plon epi yon evalyasyon danje. Pandan evalyasyon a, yo ap tcheke kay la pou danje plon ki pi enpòtan yo, ki sipoze rezoud sanzatann. Evalyatè danje ap remèt mèt kay la avèk w yon rapò ekri sou zòn ki genyen twòp plon ak lòt danje plon ki ta genyen. Enspektè ak evalyatè plon yo resevwa fòmasyon, diplòm nan men Depatman Sante Piblik, epi yo genyen eksperyans pou sèvi ak metòd leta apwouve pou teste pou penti plon. Metòd sa yo sèvi ak silfid sodyòm likid, yon machin fliyoresan reyon-x mobil oswa tèl laboratwa sou echantyon penti. Wap jwenn yon lis enspektè plon ak evalyatè danje sou www.mass.gov/cph/clppp.

Nan Massachussetts, kisa yon mèt kay ki konstwi anvan 1978 dwe fè si yon timoun ki poko genyen 6 an ap viv ladanl?

Yon mèt yon kay ki konstwi anvan 1978 nan Massachussetts sipoze fè enspekte kay la pou plon si yon timoun ki poko genyen 6 an ap viv ladanl. Si yo jwenn danje plon, kay la sipoze trete oswa sibi yon kontwòl enterim. Sèl yon espesyalis plon otorize kapab fè travay danjere elimine plon, tankou retire penti plon oswa repare kote ki dekalè. W ka jwenn yon lis espesyalis plon otorize nan men Depatman Travay ak Devlopman Mendèv eta a. Espesyalis plon sa yo antrene pou sèvi ak metòd sekirize pou preparasyon anvan travay la, elimine plon a, epi netwaye. Swa yon espesyalis plon, mèt biznis la oswa yon moun ki travay pou mèt biznis la ki pa anrejistre pou elimine plon kapab fè kèk lòt travay eliminasyon plon ak lòt travay kontwòl pwovizwa. Mèt biznis sa yo ak anplwaye yo sipoze gen fòmasyon espesyal pou fè travay elimine plon yo fè a. Lè travay la fini, enspektè plon a oswa evalyatè danje a ap enspekte kay la. Yo kapab pran echantyon pousyè pou teste yo pou plon, pou asire yo ke kay la byen netwaye. Si tout bagay anfòm, li ap remèt mèt kay la yon Lèt Konfòmite oswa yon Lèt Kontwòl Pwovizwa. Apre li resevwa youn nan lèt sa yo, mèt kay la sipoze jere kay la epi asire pa genyen penti ki ap dekalè.



Kisa ki yon Lèt Konfòmite?

Se yon dokiman legal ki dapre lwa eta a ki di ke swa pa genyen danje penti plon oswa ke kay la trete pou elimine plon. Lèt la siyen epi date pa yon enspektè plon otorize. Kisa ki yon Lèt Konwòl Pwovizwa? Se yon dokiman legal dapre lwa eta a ki di ke travay ki te nesesè pou sekirize kay la tanporèman kont danje plon enpòtan te fèt. Lèt la siyen epi date pa yon evalyatè danje otorize. Li valab pou yon ane men li ka renouvle pou yon lòt. Mèt kay la sipoze elimine plon nan kay la nèt epi jwenn yon Lèt Konfòmite anvan fen dezyèm ane a.

Ki kote mwen ka jwen plis enfòmasyon sou anpwazonman plon?

Massachusetts Department of Public Health Childhood Lead Poisoning Prevention Program (CLPPP)(Pwogram Prevansyon Anpwazonman Plon Pou Timoun Depatman Sante Piblik Massachusetts) (Pou plis kopi fòmilè sa a, ansanm ak lòt enfòmasyon sou prevansyon anpwazonman plon, dwa lokatè ak responsabilite dapre Lwa Plon MA, kijan pou netwaye pousye ak kal plon, manje sen pou pwoteje timoun w, asistans finansye pou pwopriyetè, eliminasyon plon sekirize ak renovasyon, epi tès pou tè) 1-800-532-9571 or 781-774-6611 www.mass.gov/dph/clppp Massachusetts Department of Labor and Workforce Development (Depatman Travay ak Devlopman Mendèv Massachusetts) (Lis espesyalis plon otorize) 617-626-6960	Pwogram prevansyon plon lokal oswa Depatman Sante lokal w, www.mhoa.com/roster/htm U. S. Consumer Product Safety Commission (Komisyon Etazini pou Sekirite Pwodwi Konsomasyon) (Enfòmasyon sou plon nan pwodwi konsomasyon) 1-800-638-2772 or www.cpsc.gov U.S. Environmental Protection Agency, Region I (Ajans Pwoteksyon Anviwonman, Rejyon I) (Enfòmasyon sou lwa federa sou plon) 617-918-1328 or www.epa.gov/lead National Lead Information Center (Sant Enfòmasyon Nasyonal sou Plon) (Enfòmasyon jeneral sou anpwazonman plon) 1-800-424-LEAD (or 5323)
---	--



RÈGLEMAN SAN-LAFIMEN

1. Objektif. Objektif Règleman San Lafimen Somerville Housing Authority (SHA) se pou bese iritasyon ak konsekans lafimen lòt moun genyen sou sante pou rezidan yo, envite, travayè kontra ak anplwaye SHA yo. Anplis de sa, politik san lafimen an gen entansyon diminye risk pou dife nan inite SHA yo epi redwi pri antretyen ak netwayaj ki soti nan fimen.

2. Definisyon Fimen: Yo defini fimen kòm limen epi boule fèy tabak oswa marigwana tankou (men pa limite a) siga, sigarèt, pip, ak pip dlo (hookah). Mete sou sa, fimen ap genyen ladan li itilizasyon sigarèt elektwonik ak pwodui sanblab ki bay vapè yo rale.

3. Zòn San-Lafimen: Apatide 1ye Septanm 2016, tout bilding sou pwopriyete SHA yo vin bilding kote fimen entèdi. Tout inite kote yo ap viv ak zòn enteryè yo, ki gen ladan men pa limite a twalèt kominotè, antre, pyès kominotè, sal lesiv, koulwa, eskalye, asansè, Sant Aktivite Mystic, biwo jesyon ak administratif, balkon, antre, koulwa, galri yo defini antanke zòn san-lafimen. Lòt zòn san lafimen yo se pasaj pyeton SHA, gazon ak zòn pakin ki nan distans 25 pye ak fenèt oswa pòt bilding, ak tout lakou rekreyasyon ak teren ki sitiye nenpòt kote sou tout pwopriyete SHA.

Anplwaye Somerville Housing Authority, kontraktè yo, rezidan aktyèl yo, tout envite, ak tout nouvo rezidan Somerville Housing Authority pa sipoze fimen, ni pèmèt pèsonn fimen, nan zòn ki san-lafimen sof ke, malgre dispozisyon ki anwo yo, rezidan yo ak envite yo kapab sèvi ak sigarèt elektwonik ak pwodwi sanblab ki bay vapè anndan lakay yo.

4. Zòn pou fimen: Anplwaye Somerville Housing Authority, kontraktè yo, rezidan aktyèl yo, tout envite yo ak tout nouvo rezidan Somerville Housing Authority yo gen pèmasyon pou fimen sou pwopriyete SHA depi yo depase 25 pye distans ak fenèt bilding yo, pòt bilding yo, lakou rekreyasyon yo ak teren yo. Nan nenpòt devlopman SHA kote pa gen okenn zòn ki depase 25 pye distans ak fenèt bilding lan, pòt, lakou rekreyasyon, lakou timoun, SHA dwe delimite (apre konsiltasyon ak lokatè yo) youn oswa plizyè zòn kote yo ka fimen ki byen klere pou rezidan yo ak envite nan devlopman sa a. SHA ap afiche siy ki endike zòn fimen sa yo. Yo pral pèmèt fimen tou sou twotwa vil la kèlkeswa kantite pye distans ki genyen ak bilding SHA ak lakou rekreyasyon yo.

5. Rapò pou rezidan yo sispèk vyolasyon: Si yon rezidan oswa yon anplwaye SHA remake oswa obsève yon vyolasyon règleman sa a, yo ka soumèt yon rapò volontè bay Manadjè Lojman an pi vit posib. Administrasyon an ap chache sous lafimen an epi pran mezi nesèsè.

6. Pwomosyon Règleman San Lafimen sa a: SHA a pwal afiche siy pa fimen epi ankouraje règleman sa a nan reyinyon ak diskisyon ak rezidan yo epi fè respekte règleman sa a. Pwal gen enfòmasyon pou sispann fimen ki disponib pou tout rezidan yo ki pwal bay enfòmasyon sou pwogram pou sispann fimen lokal, konsèy sou fason pou kite fimen, ak enfòmasyon sou ki sipò yon moun ka atann nan men founisè asirans yo. Somerville Housing Authority pwal sipòte epi travay avèk konsèy rezidan yo oswa gwoup rezidan yo ki ka vle sèvi ak pyès kominotè yo nan devlopman yo pou òganize gwoup sipò moun ki pa fimen pou rezidan yo. Nouvo rezidan yo pwal resevwa yon kopi règleman san-lafimen epi yo pwal oblije siyen yon anèks kontra san-lafimen nan moman kontra lwaye a. Sa a pwal rete nan dosye rezidan an. Yo pwal bay rezidan aktyèl yo yon kopi Règleman san-lafimen sa a epi yo pwal oblije siyen yon Anèks pou lokasyon san-lafimen anvan 30 jiyè 2018. Yo pral kenbe sa nan dosye rezidan an, epi remèt yon kopi bay rezidan an.

7. Egzekisyon Lwaye konsènan Règleman ki entèdi Fimen: Chèf fanmi an ap siyen yon Amandman nan Kontra Lokasyon epi li dakò ke tout manm fanmi an ak tout envite yo pral respekte Règleman ki entèdi Fimen. Chak Chèf Fanmi responsab pou asire ke tout manm fanmi an, vizitè yo, ak envite yo suiv Règleman ki entèdi Fimen an. Si gen vyolasyon Amandman Lwaye ki entèdi Fimen an, sa konsidere kòm yon vyolasyon kontra lwaye a e sa kapab lakòz pwosedi pou mete règ la ann aplikasyon.

Rezidan ki pa respekte règleman sa a ap resevwa yon avètisman alekri pou premye enfraksyon an, epi yon avètisman alekri ak yon reyinyon prive ak jesyon pou dezyèm enfraksyon an. Pandan reyinyon prive a, SHA ap enfòmè rezidan an ke li ka enstale yon detektè lafimen nan apatman rezidan an. Si rezidan an refize bay aksè a SHA pou enstale aparèy la, li domaje aparèy la apre li fin enstale, oswa li kontinye fimen apre aparèy la fin enstale, SHA ka bay rezidan an yon avi trant (30) jou pou kite apatman an kòm premye etap nan pwosesis degèpisman an.

SHA p ap itilize lekti aparèy la kòm sèl prèv ke gen fimen ki ap kontinye fèt nan apatman an. Lè gen yon twazyèm vyolasyon, SHA ap kòmanse pwosesis degèpisman an lè li bay yon avi alekri pou kite lokal la. Rezidan yo gen dwa depoze yon plent nan delè règleman plent SHA a prevwa si pwoblèm nan pa rezoud nan yon fason ki satisfè rezidan an.

Manadjè Lojman an ak/oswa Sèvis pou Rezidan yo ap pataje resous pou sispann fimen ak rezidan an pandan tout etap egzekisyon règleman yo. SHA ap pouswiv pwosedi degèpisman an nan tribinal sèlman an dènye rekou.

8. Somerville Housing Authority/Mèt kay pa yon garanti anviwònman san lafimen. Desizyon SHA pou yon politik san-lafimen pa rann SHA oswa nenpòt nan manadjè li yo responsab lasante Lokatè a oswa kondisyon san-lafimen anndan inite Lokatè a ak zòn kominotè yo. Sepandan, SHA a dwe pran dispozisyon rezonab pou fè respekte kondisyon san-lafimen nan kontra lwaye li yo epi pou fè zòn ki pa pou fimen yo san lafimen tout jan sa posib. SHA pwal adrese vyolasyon règleman sa a lè SHA rekonèt vyolasyon fimen an oswa si yo te remèt SHA yon avi sou vyolasyon an ak prèv.

9. Limit responsablite Somerville Housing Authority/Mèt kay la. Desizyon SHA pou yon anviwònman san-lafimen pa pote okenn chanjman nan nivo swen SHA oswa manadjè li yo ta genyen pou kay yon Lokatè pou asire ke bilding ak zòn san-lafimen yo, pi an sekirite, pi abitab, oswa amelyore nan sans kalite lè pase nenpòt lòt lokal yo te ka lwe. SHA espesyalman rejte nenpòt garanti ki souzantann oswa eksprime ke bilding la, zòn kominotè yo, oswa lokal Lokatè a ap gen okenn nivo lè ki pi bon oswa amelyore pase nenpòt lòt pwopriyete yo te ka lwe. SHA a pa kapab epi li pa garanti oswa pwomèt ke lokal lokasyon an oswa zòn komen yo pwal san lafimen endirèk. Kapasite SHA pou kontwòl, veye, oswa fè respekte akò Anèks yo depann an majorite sou volonte Lokatè yo ak envite Lokatè, epi tou tout rezida ak envite nan nenpòt lòt zòn san-lafimen yo. Rezidan ki gen maladi respiratwa, alèji oswa yon kondisyon fizik oswa sikolojik ki gen rapò ak lafimen yo tou avize ke SHA pa pran plis dispozisyon pou aplike Anèks sa a pase nenpòt lòt obligasyon SHA dapre Kontra lwaye a.

Komisyon Konsèy Komisyonè te apwouve 3/27/2025



RÈGLEMAN PAKING

Tout veyikil ki estasyon sou pwopriyete Somerville Housing Authority (SHA) dwe genyen yon etikèt pou paking Somerville Housing Authority sou vit devan an anba a gòch. Etikèt paking SHA yo valab sèlman nan devlopman kote rezidan an ap viv la. Machin ki estasyon sou pwopriyete SHA apati 9 p.m. jiska 7 A.M. san yo pa genyen yon etikèt SHA yo ap resevwa yon tikè ak/oswa ap remoke.

Se Manadjè Lojman an ki bay etikèt pèmi pou paking SHA. Sèlman manm fanmi ki otorize nan yon fwaye SHA, epi ki gen yon lisans kondwi ki valab, kapab jwenn yon etikèt paking SHA. *Yo ka bay chak fwaye sèlman de (2) etikèt paking pou chak kay.* Yo ap bay yon dezyèm otorizasyon pakin sèlman pou yon lòt manm nan kay la ki gen yon lisans kondwi valab. *Nenpòt fanmi ki jwenn plis pase de (2) etikèt paking anvan amannman Règleman sa a ap gen dwa kenbe kantite pas kin nan men yo. Si yo ta revoke nenpòt otorizasyon ki anplis, yo pap bay okenn etikèt pou ranplase pou okenn rezon.*

Rezidan yo oblije bay yon kopi papye machin yo yo ak lisans kondwi yo chak ane. Si w pa bay enfòmasyon yo mande yo, sa pwal lakòz yo anile etikèt paking w yo.

Kondisyon pou etikèt pou paking:

- Machin pasaje yo
 - Papye machin la dwe montre konpayi asirans lan ak adrès rezidan an kòm kote prensipal machin la ap remize.
- Machin lokasyon pou itilizasyon pwovizwa
 - Moun ki otorize nan kay la, sèlman.

Remak: Otorize SÈLMAN pou dire lokasyon machin la.

Otorizasyon pa valab pou:

- Veyikil ki pote plak machin komèsyal, ki anrejistre pou sèvis komèsyal oswa ki montre yon non oswa logo biznis yo p ap jwenn yon pèmi paking epi yo pa gen dwa pake sou pwopriyete SHA. *Remak: Yo ka fè eksepsyon pou machin ki pake sou pwopriyete SHA oswa pou yon biznis ki anrejistre sou yon adrès SHA.*

Yo sipoze avize Administrasyon SHA touswit lè yo chanje plak machin yo oswa lè yo achte yon nouvo machin, menm si kay la te deja resevwa yon fich pou paking. **SHA rezève dwa pou revoke etikèt paking la si veyikil la pa anrejistre oswa pa gen asirans, si yon fich rejè enspeksyon depase limit swasant (60) jou oswa si gen plizyè enfrazyon sikilasyon ki komèt sou pwopriyete SHA.**

PÈMI PWOVIZWA:

Nenpòt rezidan ki achte yon machin apre lè travay regilye yo ka kontakte SHA Public Safety pou yon Pèmi Pwovizwa, ki dwe parèt sou dash machin la. Pèmi a valab jiska dat ekspirasyon ki endike sou pèmi a. Lè yo ekspire, rezidan yo dwe notifiye Manadjè Lojman yo pou yo jwenn yon pèmi oswa etikèt paking ki ajou. Yo ka jwenn pèmi sèlman pou machin ki anrejistre nan adrès SHA oswa pou machin lokasyon yon moun nan kay la ki otorize sèvi avèl.



PAKING VIZITÈ:

Vizitè ki nan yon devlopman apre 9 P.M. yo dwe estasyon nan yon espas ki afiche "PAKING VIZITÈ". Akòz limit espas, se pa tout devlopman ki gen espas ki disponib pou vizitè yo. SHA pa bay pèmi pou vizitè yo, ni onore pankat pou paking vizitè vil Somerville.

MIZAJOU SOU PAKIN IJANS LANÈJ/KOMINOTÈ:

Tout kominikasyon ijans konsènan paking yo ap fèt atravè yon sèvis apèl notifikasyon an mas (ROBO-Call). Pwopriyetè machin yo sipoze bay yon nimewo telefòn ki valab epi yo dwe notifiye Manadjè Lojman an sou nenpòt chanjman nimewo telefòn.

Nan ka ta gen yon ijans lanèj oswa move tan, SHA ap fè tout efò posib lè kondisyon yo pèmèt pou avize rezidan yo ak postè avi nan koulwa premye etaj yo ansanm ak sèvis apèl notifikasyon an mas pou avèti rezidan yo sou operasyon retire lanèj.

Apre gwo tanpèt, rezidan yo ta dwe pare pou deplase machin yo nan demen. SHA a rezève opsyon pandan GWO TANPÈT LANÈJ pou mande pou yo deplase machin yo nan yon kote ki netwaye san lanèj pou yo kapab netwaye. Si sa rive, SHA ap avèti rezidan yo atravè sèvis apèl notifikasyon an mas la. Pou anpeche risk remòkaj, li rekòmande pou fwaye yo kenbe yon seri kle rezèv disponib pou kay la oswa ak yon moun yo fè konfyans sizoka chofè prensipal la pa disponib pou deplase machin la. Tout rezidan yo oblije retire lanèj sou machin yo nan lespas 24 èdtan apre fen yon tanpèt pou pèmi paking yo parèt epi pou yo deplase veyikil la si sa nesesè. Anplwaye Sekirite Piblik ak Antretyen SHA **PA OTORIZE** pou netwaye lanèj sou okenn machin. Nenpòt veyikil ki pa netwaye ka resevwa a yon tikè ak/oswa ka remòke.

DEPASE 48È:

Nenpòt veyikil ki rete nan menm espas la pou yon peryòd ki depase 48 èdtan ka sijè a yon tikè ak/oswa remòke. Nan ka yon ijans oswa pou nenpòt lòt rezon valab, yon eksepsyon ka fèt. Tanpri kontakte Manadjè Lojman w la pou w fè yo konnen sikonstans espesyal yo. Machin yo dwe toujou nan bon kondisyon fonksyonman. SHA a pa otorize reparasyon otomobil sou pwopriyete SHA.

KONTRAVANSYON PAKING AK PWOSSES APÈL:

Somerville Housing Authority te adopte tout kritè kontravansyon Vil Somerville aplike. Sekirite Piblik SHA ak Depatman Lapolis Somerville ka bay tikè paking Vil Somerville. Nenpòt machin ki bloke yon pil fatra oswa aksè nan zòn fèmèn ak liy ponpye yo ap remòke.

Nenpòt rezidan ki resevwa yon kontravansyon paking gen dwa pou fè apèl kont tikè a atravè Depatman Trafik ak Paking Vil Somerville. Anplwaye SHA yo pa gen dwa fè odyans. Si yo bay yon tikè pa erè epi yo poko voye li bay Somerville Traffic and Parking, Sekirite Piblik pral anile tikè a. Tout tikè yo ap peye bay City of Somerville.

PWOSSES PLENT REMÒKAJ:

Nenpòt rezidan ki santi ke machin yo te remòke pa erè ka kontakte Sekirite Piblik. Si yo te remòke veyikil la pa erè, yo pral remèt li gratis pou rezidan an.

ARANJMAN REZONAB:

Si genyen bezwen pou yon aranjman rezonab, tanpri kontakte Kowòdonatè 504 Somerville Housing Authority nan 617-625-1152. Pou plis enfòmasyon, tanpri al gade Règleman sou Aranjman Rezonab/Modifikasyon Règleman SHA sou sitwèb SHA nan www.sha-web.org.



ENFÒMASYON KONTAK ENPÒTAN

BIWO SOMERVILLE HOUSING AUTHORITY	
BIWO ADMINISTRASYON MYSTIC (MYSTIC RIVER/CORBETT APARTMENTS/MYSTIC VIEW/PROPERZI) 5 Canal Lane, Somerville, MA 02145	617-625-1152
BIWO ADMINISTRASYON CLARENDON HILL (BRYANT/HAGAN/CLARENDON HILL) 278 Powder House Boulevard Somerville MA 02144	617-666-0425
BIWO ADMINISTRASYON CLARENDON HILL (BRADY/CIAMPA/HIGHLAND/WESTON) 278 Powder House Boulevard Somerville MA 02144	617-666-2117
CAPEN COURT One Capen Court, Somerville, MA 02144	617-629-6872
WATERWORKS 485 Mystic Valley Parkway Somerville, MA 02144	617-625-1152
BIWO SEKIRITE PIBLIK	617-625-1152

KONPAYI REMÒKAJ	
B&B TOWING 50 Mooney Street, Cambridge, MA 02138	617-492-4419

Otorizasyon komite 7.18.2024



RÈGLEMAN KLE PÈDI

Yon rezidan ki se chèf fanmi oswa yon manm ki gen 18 an oswa plis ka jwenn antre nan apatman yo ak asistans SHA, nsi yo ta bloke deyò apatman yo. Nenpòt manm nan kay la ki poko gen 18 an ki mande aksè nan apatman yo bezwen pèmisyon fòmèl nan men yon paran oswa gadyen rezidan anvan yo jwenn aksè a yo. Si yo pa kapab jwenn pèmisyon, yo ap mennen manm fanmi minè a nan sal kominotè Sant Aktivite Mystic la, oswa biwo Manadjè a pandan lè nòmal travay oswa yo pwal konseye pou kontakte yon zanmi oswa yon manm fanmi yo ka rete avèk yo jiskaske yo ka jwenn pèmisyon gadyen yo. Yo ka aksepte pèmisyon alekri nan men yon paran oswa gadyen yon manm fwaye minè anvan yo mande aksè nan apatman an, dapre sikonstans espesifik la. Si yo pa jwenn pèmisyon anvan li bloke deyò, SHA ap eseye kontakte paran rezidan oswa gadyen dosye a pou jwenn pèmisyon.

Sèvis bloke deyò pandan lasemèn :

- Lendi-Vandredi nan lè travay nòmal yo 8:00 a.m. rive 10 a.m. ap jere pa Manadjè Lojman nan devlopman lojman an.
- Lendi-Vandredi nan lè travay nòmal 10:00 a.m. rive 4:00 p.m. Depatman Sekirite Piblik ap okipe sa.
- Lendi-Vandredi ant 4:00 p.m. rive 12:30 a.m. Depatman Sekirite Piblik responsab.
- Lendi-Vandredi ant 12:30 a.m. rive 8:00 a.m. ap jere pa anplwaye antretyen ki an sèvis la.

Sèvis bloke deyò pandan wikenn:

- Wikenn ant 5:00 p.m. epi 12:30 a.m. Depatman Sekirite Piblik ap responsab
- Wikenn ant 12:30 a.m. ak 5:00 p.m. Anplwaye Antretyen an sèvis la ap responsab.

Frè bloke deyò:

Rezidan ki bezwen sèvis debloke kay yo apre **dezyèm** fwa sa rive yo ap oblije peye yon frè; chak fwa sèvis bloke deyò a travay.

- Lendi-Vandredi apre lè nòmal biznis SHA ant 4:00 p.m. epi 12:30 a.m. yo pwal peye \$37.50.
- Lendi-Vandredi ant 12:30 a.m. ak 8:00 a.m. yo pwal peye \$125.
- Pandan fen semèn nan ant 5:00 p.m. epi 12:30 a.m. yo pwal peye \$37.50.
- Pandan wikenn nan ant 12:30 a.m. ak 5:00 p.m. yo pwal peye \$125.

Otorizasyon Komite 6/20/2024



RÈGLEMAN AK PWOSEDI POU BÈT KAY

Objektif Règleman Bèt nan kay la (ke nou pwal rele “règleman”) se règleman ak direktiv ki tabli pou kontwòle "bèt nan kay" nan Somerville Housing Authority (Otorite Lojman Somerville) (SHA). Administrasyon an sipoze apwouve nenpòt bèt sof zwazo nan kalòj ak pwason. Yon bèt sèvis ki antrene espesyalman pou ede yon moun ki gen andikap nan aktivite lavi chak jou li (tankou, yon chen ki gide moun ki gen pwoblèm vizyon oswa moun ki gen pwoblèm tande) pa konsidere tankou yon bèt kay ki bezwen yon otorizasyon pou gade li. Lè yon moun andikape gade bet la an sekirite ak nan pwopete, yo ap konsidere li pami bet ki konte kom bèt kay.

Nan règleman sa a, bèt kay yo gen ladan yo bèt domestik tankou chen, chat, zwazo, amstè, kochondenn, pwason, oswa tèt. Yon makak oswa yon koulèv se yon egzanp bèt ki pa "bèt kay" (yo menm yo rele "bèt").

Règleman sa a pap anpeche yon rezidan aje oswa andikape posede oswa kenbe yon bèt kay nan apatman l.

Règleman sa a konsidere antanke yon aneks nan kontra lwaye rezidan an.

A. **sede Bèt:**

Pwiske gen anpil timoun ki rete nan pwoje fanmi yo, akòz menas pou sekirite pèsònèl epi kondisyon sante, yo pap pèmèt chen nan bilding Mystic oswa Clarendon yo. Bilding pi ansyen yo kenbe dwa pou yo gade yon ti chen an akò ak dispozisyon règleman sa a.

1. Chak bèt nan yon inite lojman dwe gen pèmi epi vaksinen jan Eta a oswa lwa lokal yo egzije. Bèt la dwe sou kontwòl pandan li nan nenpòt zòn piblik nan pwojè a.
2. Chat oswa chen ki nan inite lojman yo dwe chatre epi sètifye an sante pa yon veterinè.

B. Ka tite ak Gwosè Bèt:

1. Yon rezidan ka sèlman genyen yon (1) bèt. Sepandan, nenpòt rezidan ki te gen plis pase yon chat anvan 15 desanm 1998, ap gen dwa kenbe maksimòm de (2) chat. Se sèl chat ki te la deja ki tonbe anba dispozisyon sa a.
2. Okenn bèt pa sipoze peze plis pase 30 liv. **Bèt ki sèvi pou ede moun ki andikape yo, pa nan limit gwosè sa a.**
3. Nenpòt bèt ki pa yon chat oswa chen sipoze rete nan yon kalòj lè li nan apatman an. Yo pa otorize okenn wonjè eksepte si yo kenbe yo nan kalòj. Akwaryòm pwason ak tèt pa dwe depase 20 galon.

C. ligasyon Finansye pou Swen Bèt:

1. Chak mèt bèt dwe okipe bèt li chak jou pou kenbel an bon sante, sa gen ladan li vaksinasyon.
2. Domaj nan nenpòt pwopriyete anndan inite lojman an oswa zòn piblik yo ki rezilta dirèk konpòtman yon bèt se responsablite finansye mèt bèt la.
3. Si yon mèt bèt rive nan pwèn li pa ka okipe bèt li chak jou, li ap pran dispozisyon pou fè swen bèt la, swa tanporèman oswa pèmanan, depandan sikonstans endividyèl yo.

D. Enskripsyon Bèt:

1. Tout bèt dwe enskri (fòmilè SHA-PF) chak ane pa administratè SHA a. Enskripsyon an dwe gen ladan li enfòmasyon sa yo:
 - a. pou chat ak chen, sètifika vaksen veterinè;
 - b. pou chat ak chen, enfòmasyon pèmi pou gade bèt la;
 - c. Non moun ki pral pran swen bèt la si mèt la mouri oswa sil vin andikape.
 - d. Moun ki otorize pou okipe bèt yo ansanm ak pwopriyetè bèt yo dwe siyen anèks sou règleman bèt kay la (Fòmilè) ki nan kontra lwaye a epi endike ke yo li Règleman yo epi yo dakò pou respekte yo.
2. SHA ka refize enskri yon bèt si ak rezon SHA konstate ke mèt bèt la, akòz pratik, abitud, oswa kondisyon fizik, pa kapab jere li dapre règleman yo, oswa si konpòtman bèt la montre ke règleman yo pap respekte. SHA ap avèti mèt bèt la alekri nan lespas dis (10) jou travay, si yo ta refize enskri bèt la. Avi a ap eksplike rezon refi a.
3. Yon rezidan ki gen yon bèt ki pa enskri an vyolasyon Règleman an epi yo ap trete li dapre sa ki prevwa nan Seksyon J Règleman an.

E. Règleman pou Kenbe Bèt:

1. Bèt yo dwe toujou sou kontwòl lè yo pa nan apatman an.
2. Yon bèt pa gen dwa pwonmennen poukont li. Chak bèt dwe toujou gen moun ki ap gade l lè l deyò apatman an.
3. Li entedi pou mare bèt ap tann.
4. Bèt yo pa gen dwa nan okenn zòn piblik anndan sof lè yap antre oswa soti nan aparman an.
5. Bèt yo gen dwa nan zòn piblik deyò a depi bèt la sou kontwòl.

F. Jete Ekskremman Bèt:

1. Chak pwopriyetè bèt responsab jere dechè bèt li jan sa dwe nan pwòpte san pèdi tan. Yo dwe jete yo nan bagay ki pap koule ni ki pap kite vye lodè chape, epi sa dwe fèt jan SHA preskri pou chak pwojè.
2. Pwopriyetè bèt ki pa okipe dechè bèt li ap peye yon frè netwayaj \$5.00 pou chak enfraksyon. Plizyè ratman nan jesyon dechè bèt la ak/oswa peman frè netwayaj yo se rezon pou degèpisman.

G. Konpòtman Bèt:

1. Chak pwopriyetè bèt responsab pou konpòtman bèt li ansanm ak kontwòl atitud tankou fè twòp bri, yon jan pou asire lapè nan lokal yo.
2. Si bèt la lakòz pwoblèm oswa domaj, pwopriyetè bèt la ap resevwa yon avètisman pou vyolasyon kontra lwaye a nan men ekip jesyon an. Si pwopriyetè bèt la pa korije sitiasyon an oswa kitel repete malgre avètisman, SHA ap gen rezon pou pa kontinye kontra lwaye rezidan an.
3. Nan ka ijans, si gen nesite swa pou pwoteje bèt la, lòt rezidan yo, envite rezidan yo, oswa ekip travay SHA a, SHA ka retire bèt la lapoula.

4. Chen pa gen dwa rete san siveyans anndan apatman an pou plis pase dis(10) èdtan. Tout lòt bèt pa gen dwa rete san siveyans pou plis pase 24 èdtan.
5. Sizoka bet la ta mòde oswa atake yon lòt moun oswa yon lòt bèt, pwopriyetè bèt la ap sèl responsab pou nenpòt depans ensidan an ta okazyone.
6. Tout bèt dwe antrene pou fè bezwen yo.

H. Bèt Vizitè:

SHA pa pèmèt bèt an vizit nan okenn apatman pou okenn peryòd tan sof si pèsònèl jesyon an bay yon otorizasyon alavans.

I. Pwosedi Vyolasyon Règleman Bèt:

Si SHA ta konstate ke yon mèt bèt vyole yon dispozisyon nan Règleman an, yo ap bay li yon avètisman pou vyolasyon kontra lwaye a. Nenpòt pwoblèm ki siyale ki pa korije nan yon delè dis (10) jou, oswa yon vyolasyon ki refet nan lespas sis (6) mwa, ap lakòz degèpisman. Si vyolasyon règleman an pa korije oswa domaj ki fèt pa bèt la pa peye sa ka lakòz bèt la oblije ale epi/oswa kontra lwaye rezidan an vin revoke.

J. Komite Reklamasyon Bèt:

Yon komite reklamasyon bèt ap tabli pou rezoud konfli ki soti nan règleman bèt SHA a. Komite reklamasyon bèt la ap gen ladanl yon reprezantan SHA, yon reprezantan rezidan, ak yon twazyèm manm ke de manm sa yo dakò sou li. Komite a ap rann yon desizyon alekri ki baze sou opinyon majorite, sou reyalite materyèl yo, epi lwa ak règleman aplikab yo.

Nan ka kote ta gen pouswit an apèl, SHA ap bay rezidan an yon lis enfòmasyon ak pwosesis ki nesèsè pou pouswiv apèl.

Amande nan dat 21/10/21



AVI SOU DWA LOKATÈ DAPRE LWA VYOLANS SOU FANM

AVI SOU DWA OKIPASYON ANBA LWA VYOLANS KONT FANM YO (VAWA)¹

Pou tout Lokatè ak Aplikan yo

Lwa sou Vyolans Kont Fanm (VAWA) bay pwoteksyon pou viktim vyolans domestik, vyolans nan rankont, agresyon seksyèl, oswa asèlman. Pwoteksyon VAWA yo pa sèlman disponib pou fanm, men yo egalman disponib pou tout moun, kèlkeswa sèks, idantite sèks, oswa oryantasyon seksyèl². Depatman Lojman ak Devlopman Iben (HUD) Etazini se ajans federal ki asire lojman piblik yo konfòme ak VAWA. Avi sa a esplike dwa w dapre VAWA. Yon fòmilè sètifikasyon HUD otorize anekse nan avi sa a. W ka ranpli fòmilè sa a pou montre ke w se oswa w te viktim vyolans domestik, vyolans nan rankont, agresyon seksyèl, oswa asèlman, epi ou vle sèvi ak dwa w dapre VAWA.”

Pwoteksyon pou Aplikan yo

Si w kalifye pou asistans nan lojman piblik, yo pa ka refize w admisyon oswa asistans paske w se oswa w te viktim vyolans domestik, vyolans nan rankont, agresyon seksyèl, oswa asèlman.

Pwoteksyon pou Lokatè yo

Si w resevwa asistans nan lojman piblik, yo pa ka refize asiste w, sispann patisipasyon w, oswa mete w deyò nan lojman w a paske w se oswa w te viktim vyolans domestik, vyolans nan rankont, agresyon seksyèl, oswa asèlman.

Si w menm oswa yon moun ki afilye avèk w se oswa te viktim vyolans domestik, vyolans nan rankont, agresyon seksyèl, oswa asèlman pa yon manm nan kay w oswa nenpòt envite, yo pa ka refize w asistans pou lwaye oswa dwa w pou rete nan lojman piblik la sèlman sou baz aktivite kriminel ki gen rapò dirèk ak vyolans domestik, vyolans nan rankont, agresyon seksyèl, oswa asèlman.

Moun ki afilye vle di mari oswa madanm w, paran, frè, sè, oswa pitit w, oswa yon moun w jwe wòl paran oswa gadyen pou li (pa egzanp, moun afilye a se yon moun ki anba swen w, gad w, oswa kontwòl w); oswa nenpòt lòt moun, lokatè, oswa moun ki rete legalman anndan kay w.

¹ Malgre non lwa sa a, pwoteksyon VAWA disponib kèlkeswa sèks, idantite sèks, oswa oryantasyon seksyèl.

² Founisè lojman pa kapab diskrimine sou baz karakteristik ki pwoteje, sa vle di ras, koulè, nasyonalite orijin, sèks, eta sivil, andikap oswa laj. Lojman ki finanse oswa asire pa HUD sipoze disponib pou tout moun ki ta elijib kèlkeswa oryantasyon seksyèl aktyèl oswa yo ka sispèk, idantite sèks oswa eta sivil.

Retire Abizè a oswa Moun ki Fè Abi a nan Kay la

PHA ka divize (vire) kontra lwaye w la pou mete moun ki fè abi a deyò oswa mete fen nan asistans pou moun ki te angaje nan aktivite kriminel ki gen rapò dirèk ak vyolans domestik, vyolans nan rankont, agresyon seksyèl, oswa asèlman. Si PHA chwazi retire abizè a oswa moun ki fè abi a, PHA a pa ka retire dwa lokatè ki kalifye yo nan inite a oswa pini lòt lokatè ki rete yo. Si abizè oswa moun ki fè abi a te sèl moun ki te kalifye pou asistans anba pwogram nan, PHA a dwe pèmèt lokatè a ki se oswa te viktim nan, ak lòt manm kay la, rete nan inite a pou 30 jou pou yo ka etabli kalifikasyon yo anba pwogram nan oswa anba yon lòt pwogram lojman HUD ki kouvri pa VAWA oswa jwenn yon lòt lojman.

Lè w ap retire abizè oswa moun ki fè abi a nan kay la, PHA dwe swiv pwosedi eviksyon dapre lwa Federal, eta, ak lokal yo. Pou divize yon kontra lwaye, PHA a ka, men li pa oblije, mande w bay dokiman oswa sètifikasyon ensidan vyolans domestik, vyolans nan rankont, agresyon seksyèl, oswa asèlman.

Demenaje nan yon lòt inite

PHA a ka pèmèt w demenaje nan yon lòt inite, dapre inite ki disponib yo, epi toujou kontinye asistans la. PHA a ka mande w bay dokiman ki montre w mande deplase akòz ensidan vyolans domestik, vyolans nan rankont, agresyon seksyèl, oswa asèlman. Si demann lan se pou yon transfè ijans, PHA a ka mande w bay yon demann alekri oswa ranpli yon fòmilè kote w sètifye ke w satisfè kritè pou yon transfè ijans anba VAWA. Kritè yo se:

1. **W se yon viktim vyolans domestik, vyolans nan rankont, agresyon seksyèl, oswa asèlman.** Si PHA w an poko genyen dokiman ki montre w se yon viktim vyolans domestik, vyolans nan rankont, agresyon seksyèl, oswa asèlman, founisè lojman w la kapab mande w pou remèt dokiman sa yo, jan sa dekri nan seksyon dokiman an pi ba a.
2. **W ekspresman mande transfè an ijans la.** PHA w la ka chwazi mande soumèt yon fòmilè oswa li ka asepte nenpòt lòt rekèt alekri oswa aloral.
3. **W kwè ak rezon ke w anba menas pandye plis vyolans si w rete nan inite w la.** Sa vle di w genyen yon krent rezonab ke si w pa jwenn transfè, w ap souffri vyolans anvan lontan.

OSWA

W se yon viktim agresyon seksyèl, epi agresyon a te fèt sou pwopriyete a 90 jou anvan w mande transfè a. Si w se yon viktim agresyon seksyèl, an plis ke w kalifye pou yon transfè ijans paske w kwè ak rezon w anba menas plis vyolans si w rete nan lojman w la, w ka kalifye pou yon transfè ijans si agresyon seksyèl la fèt sou pwopriyete w vle kite a, epi ke agresyon rive 90 jou anvan w fè rekèt transfè a.

PHA sipoze kenbe konfidansyalite sou tout demann transfè ijans ke viktim vyolans domestik, vyolans nan rankont, agresyon seksyèl, oswa asèlman fè, ak sou kote viktim ak fanmi yo transfere.

Plan transfè ijans PHA bay plis enfòmasyon sou transfè ijans, epi PHA a dwe remèt w yon kopi plan transfè ijans si w mande l pou wè li.

Dokimante w se oswa w te yon viktim vyolans domestik, vyolans nan rankont, agresyon seksyèl oswa asèlman.

PHA kapab, men li pa oblije, mande w bay dokiman pou "sètifye" ke w se oswa w te yon viktim vyolans domestik, vyolans nan rankont, agresyon seksyèl, oswa asèlman. PHA a dwe fè demann sa a alekri, epi li dwe bay w omwen 14 jou ouvrab (samdi, dimanch, ak vakans federal pa konte) a pati dat w resevwa rekèt pou soumèt dokiman yo.

W kapab remèt youn nan dokiman sa yo bay PHA. Se chwa pa w pou w soumèt yo si HP mande w soumèt dokiman ke w se oswa te viktim vyolans domestik, vyolans nan rankont, agresyon seksyèl oswa asèlman.

- Yon fòmilè sètifikasyon HUD otorize ke PHA ap remèt w ak avi sa a, ki dokimante yon ensidan vyolans domestik, vyolans nan rankont, agresyon seksyèl, oswa asèlman. Fòmilè a ap mande w non w, dat, lè ak kote ensidan vyolans domestik, vyolans nan rankont, agresyon seksyèl oswa asèlman a rive, ak deskripsyon ensidan an. Fòmilè sètifikasyon a gen kote pou w ekri non abizè oswa moun ki fè zak la si jamè w ta kapab idantifye li an sekirite.
- Yon kopi dosye yon ajans lapolis federal, eta, tribi, teritoryal, oswa lokal, tribinal oswa ajans administratif ki dokimante ensidan vyolans domestik, vyolans nan rankont, agresyon seksyèl oswa asèlman. Rapò sa yo kapab se rapò lapolis, òdonans pwoteksyon, lòd kanpe-lwen.
- Yon deklarasyon w ap siyen, ki ap genyen siyati yon anplwaye, ajan, oswa yon volontè nan founisè sèvis pou viktim, yon avoka, pwofesyonèl medikal oswa sante mantal (ke nou ap rele "pwofesyonèl") ki te ba w asistans nan jere vyolans domestik, vyolans nan rankont, agresyon seksyèl oswa asèlman, oswa rezilta abi a, kote pwofesyonèl la ap ateste sou sèman ke yo kwè ensidan vyolans domestik, vyolans nan rankont, agresyon seksyèl oswa asèlman la merite pou w jwenn pwoteksyon
- Nenpòt lòt deklarasyon oswa prèv ke PHA dakò resvwa.

Si w manke oswa refize bay youn nan dokiman sa yo nan 14 jou travay yo, PHA a pa oblije ba w pwoteksyon ki mansyone nan avi sa a.

Si PHA a resevwa prèv ki an konfli sou yon ensidan vyolans domestik, vyolans nan rankont, agresyon seksyèl, oswa asèlman ki te fèt (tankou fòmilè sètifikasyon nan men de oswa plis manm nan yon fanmi kote chak ap fè reklamasyon ke yo viktim epi yo nonmen youn oswa plis nan lòt manm fanmi yo kòm abizè oswa moun ki komèt vyolans la), PHA a gen dwa mande w pou bay dokiman yon twazyèm pati nan trant (30) jou kalandriye pou rezoud konfli a. Si w manke oswa refize bay dokiman twazyèm pati kote gen konfli prèv, PHA a pa oblije ba w pwoteksyon ki mansyone nan avi sa a.

Konfidansyalite

PHA dwe kenbe konfidansyèl nenpòt enfòmasyon w bay ki gen rapò ak egzèsis dwa w yo dapre VAWA, ki gen ladanl lefèt ke w ap egzèsis dwa w yo dapre VAWA.

PHA pa dwe pèmèt okenn moun ki ap administre asistans oswa lòt sèvis pou PHA a (pa egzanp, anplwaye ak kontraktè) pou gen aksè ak enfòmasyon konfidansyèl sof si gen rezon ki espesyalman mande pou moun sa yo gen aksè a enfòmasyon sa a dapre lwa federal, eta, oswa lokal ki aplikab yo.

PHA pa dwe antre enfòmasyon w nan okenn baz done pataje oswa pataje enfòmasyon w ak nenpòt lòt antite oswa moun. Sepandan, PHA ka pataje enfòmasyon yo si:

- W bay pèmisyon ekri bay PHA pou pataje enfòmasyon yo pou yon peryòd tan limite.
- PHA bezwen sèvi ak enfòmasyon yo nan yon pwosedi degèpisman oswa revokasyon asistans, tankou pou degèpi abizè w oswa moun ki komèt vyolans la oswa pou retire abizè w oswa moun ki komèt vyolans la nan asistans anba pwogram sa a.
- Lalwa ta egzije PHA pou li pataje enfòmasyon yo.

VAWA pa limite devwa PHA pou respekte lòdonans tribinal ki gen rapò ak aksè a oswa kontwòl pwopriyete a. Sa enkli lòdonans ki bay pou pwoteje yon viktim ak lòd ki divize pwopriyete ant manm fanmi yo nan ka kote yon fanmi separe.

Rezon yon Lokatè ki Elijib pou Dwa Okipasyon dapre VAWA ka Degèpi oswa Asistans yo ka Sispann

Yo ka degèpi w, epi asistans w ka sispann pou vyolasyon grav oswa repete kontra lwaye ki pa gen rapò ak vyolans domestik, vyolans nan rankont, agresyon seksyèl, oswa asèlman ki fèt kont w. Sepandan, PHA pa ka mete lokatè ki viktim vyolans domestik, vyolans nan rankont, agresyon seksyèl, oswa asèlman anba kontwòl yon seri règleman ki pi strik pase sa li aplike pou lokatè ki pa viktim vyolans domestik, vyolans nan rankont, agresyon seksyèl, oswa asèlman.

Pwoteksyon ki dekri nan avi sa a ka pa aplike, epi yo ka degèpi w oswa asistans w ka sispann si PHA kapab montre ke pa degèpi w oswa pa sispann asistans w ta reprezante yon danje fizik reyèl ki:

1. Kapab rive nan yon peryòd tan kout, epi
2. Ta kapab lakòz lanmò oswa blesi grav pou lòt lokatè oswa pou moun ki ap travay sou pwopriyete a.

Si PHA kapab montre sa ki anwo a, PHA ta sipoze sispann asistans pa w sèlman oswa degèpi w si pa gen okenn lòt aksyon ki ta kapab pran pou diminye oswa elimine menas la.

Lòt Lwa

VAWA pa ranplase okenn lwa federal, eta, oswa lokal ki bay plis pwoteksyon pou viktim vyolans domestik, vyolans nan rankont, agresyon seksyèl, oswa asèlman. W ka gen dwa pou plis pwoteksyon lojman pou viktim vyolans domestik, vyolans nan rankont, agresyon seksyèl, oswa asèlman dapre lòt lwa federal, osi byen ke dapre lwa eta ak lokal yo.

Non-konfòmite ak Egzijans Avi Sa a

W ka denonse PHA w a pou vyolasyon dwa sa yo epi chache plis asistans si sa nesesè, lè w kontakte oswa depoze yon plent ak **[mete enfòmasyon kontak pou nenpòt entèmedyè, si aplikab]** oswa **[mete biwo lokal HUD]**.

Pou Plis Enfòmasyon

Ou ka konsilte yon kopi final règ VAWA HUD a nan: <https://www.gpo.gov/fdsys/pkg/FR-2016-Anplis>, PHA sipoze fè yon kopi règleman VAWA HUD pou w si w mande pou wè yo.

Pou kesyon konsènan VAWA, tanpri kontakte Direktè Egzekitif, Somerville Housing Authority, Joseph Macaluso.

Pou asistans konsènan yon relasyon abizif, ou ka rele Liy Nasyonal Vyolans Domestik nan 1-800-799-7233 oswa, pou moun ki gen pwoblèm tandè, 1-800-787-3224 (TTY). Pou lokatè ki viktim asèlman oswa ki te viktim asèlman epi ki bezwen asistans, yo ka vizite Sant Resous Asèlman nan National Center for Victims of Crime (Sant Nasyonal pou Viktim Krim) nan: <https://www.victimsofcrime.org/our-programs/stalking-resource-center>.

Attachment: Fòmilè Sètifikasyon HUD-5382

Dwa ak Resous pou Lokatè ak Ansyen Pwopriyetè Kay nan Fen yon Kontra pou Lwaye

Daprè Lwa sou Notifikasyon Estabilite Lojman an (Housing Stability Notification Act), Òdonans Vil Somerville Nimewo 2019-19 ak 2022-06.



Vil Somerville
Biwo pou Estabilite Lojman



Nou ankouraje ou li tout dokiman ki gen enfòmasyon sa yo.

Gen **2 seksyon** enfòmasyon:

- **Resous pou Lokatè**
- **Dwa pou Lokatè**

Pou ede ou konprann dwa ou antanke lokatè oswa ansyen pwopriyetè kay epi pou asire ou konnen de pakèt resous ki disponib yo si ou ap fè fas ak degèpisman (eviction), Lwa sou Notifikasyon Estabilite Lojman nan Somerville (Somerville Housing Stability Notification Act, HSNA), ki te antre an vigè an 2019, mande pou moun ki lwe ou kay la oswa pwopriyetè k ap sezi kay la mete ou okouran de lè kontra lwaye ou a oswa lè dwa ou genyen pou ou rete nan kay la rive nan bout li. Chanjman ki te fèt an 2022 nan HSNA yo mande tou pou pwopriyetè yo bay yon avi apa sou dwa ak resous yo nan kòmansman yon nouvo kontra lwaye.

Malgre Vil la pa ka bay konsèy jiridik, Biwo pou Estabilite Lojman nan Somerville la (Office of Housing Stability, OHS) egziste pou bay rezidan yo enfòmasyon, konsèy, ak asistans pou kesyon oswa bezwen yo genyen ki gen rapò ak lojman.

Vizite **somervillema.gov/ohs**, rele nou nan 617-625-6600, Ekst. 2581, oswa soumèt yon fòm rekòmandasyon nan **bit.ly/Fòm_Referans_OHS** pou pale ak anplwaye OHS yo. Anplwaye OHS yo pale Anglè, Panyòl, Pòtigè ak Endi epi yo sèvi ak entèprèt nan telefòn pou tout lòt lang yo. (Gade Resous Lokatè yo pou plis enfòmasyon.)

Sa a se yon avi enpòtan. Avi sa a disponib sou **somervillema.gov/ohs** nan lang Panyòl, Pòtigè, Kreyòl Ayisyen, Nepali, ak Chinwa Tradisyonèl Senplifye. Si ou pale yon lòt lang, tanpri fè tradwi l.

Este es un aviso importante. Este aviso está disponible en los idiomas de español, portugués, criollo haitiano, nepalí, y chino tradicional y simplificado en somervillema.gov/ohs. Si habla otro idioma, por favor solicite que lo traduzcan.

Este é um aviso importante. Este aviso está disponível no somervillema.gov/ohs em espanhol, português, crioulo haitiano, nepali, e chinês simplificado e tradicional. Se você fala outra língua, por favor traduza.

Sa se yon avi enpòtan. Avi sa a disponib an Espanyòl, Pòtigè, Kreyòl Ayisyen, Nepali, ak Chinwa Tradisyonèl ak Senplifye nan somervillema.gov/ohs. Si ou pale yon lòt lang, tanpri tradwi li.

यो महत्वपूर्ण सूचना हो। यो सूचना somervillema.gov/ohs मा स्पेनिश, पोर्चुगिज, हाईटियन क्रियोल, नेपाली, र परम्परागत तथा सरलीकृत चिनियाँ भाषामा उपलब्ध छ। यदि तपाईं अर्को भाषा बोल्नुहुन्छ भने कृपया यसलाई अनुवाद गर्नुहोस्।

这是一则重要通知。此通知已翻译成西班牙语、葡萄牙语、海地克里奥尔语、尼泊尔语、繁体中文和简体中文，并可以在 somervillema.gov/ohs 找到。如果您说另一种语言，请自行翻译。

這是一則重要通知。此通知已翻譯成西班牙語、葡萄牙語、海地克里奧爾語、尼泊爾語、繁體中文和簡體中文，並可以在 somervillema.gov/ohs 找到。如果您說其他語言，請自行翻譯。

Resous Lokatè yo

Èske ou ap fè fas ak degèpisman (eviction)? Nou ka ede. Tout sèvis yo gratis.

Si ou se yon rezidan nan Somerville, ou ka kalifye pou jwenn èd nan men ajans sa yo, kèlkeswa sitiyasyon imigrasyon an. Limit revni oswa lòt kritè kalifikasyon ka aplike.

Biwo pou Estabilite Lojman nan Vil Somerville

somervillema.gov/ohs

Pou gen aksè ak sèvis OHS yo, rele 617-625-6600, Ekst. 2581, oswa voye yon fòm rekòmandasyon nan **bit.ly/Fòm_Referans_OHS**.

Anplwaye OHS yo pale Anglè, Panyòl, Pòtigè ak Endi epi yo sèvi ak entèprèt nan telefòn pou tout lòt lang yo.

Sèvis yo gen ladan:

- Konsèy ak enfòmasyon sou pwoblèm lojman
- Ede nan rezoud pwoblèm ki egziste ant pwopriyetè/lokatè, tankou degèpisman
- Oryantasyon nan sèvis jiridik yo
- Ede nan fè demann asistans pou lwaye
- Ede nan fè demann pou lojman ki ekonomik
- Sansibilizasyon ak edikasyon lokatè yo



Sèvis Jiridik

Si ou resevwa yon Avi pou Kite (premye etap nan yon pwosedi degèpisman), yon konvokasyon ak yon Plent Jiridik, yon Avi 48 èdtan, oswa nenpòt lòt dokiman jiridik ki gen rapò ak lojman ou an, chèche jwenn èd jiridik san pèdi tan. Gen sèvis jiridik gratis ki disponib pou lokatè ki pa antre anpil revni yo ki kalifye pa mwayen ajans yo site la yo, kèlkeswa sitiyasyon imigrasyon yo. Kontakte OHS si ou bezwen asistans pou sa.

- **Sèvis Jiridik nan Cambridge ak Somerville (Cambridge Somerville Legal Services)**
Rele 617-603-2700
- **Sant De Novo pou Jistis ak Reparasyon (De Novo Center for Justice and Healing)**
Rele 617-661-1010
- **Biwo Èd Jiridik Harvard (Harvard Legal Aid Bureau)** (fèmen an ete) Rele 617-495-4408

Asistans pou lwaye

Èske ou bezwen èd pou ou peye lwaye oswa pou fè depans pou demenajman ak enstalasyon? Yon asistans finansye disponib atravè ajans yo site la yo, kèlkeswa sitiyasyon imigrasyon an. Limit revni oswa lòt kritè kalifikasyon ka aplike.



Ajans Aksyon Kominotè nan Somerville (Community Action Agency of Somerville, CAAS)
Aplike nan **caasomerville.org/hap-application** oswa rele 617-623-7370.



Asosyasyon Sanzabri nan Somerville (Somerville Homeless Coalition, SHC)
Aplike nan **somervillehomelesscoalition.org/rapid-response** oswa rele 617-623-6111.



Lojman Metwopoliten nan Boston (Metro Housing Boston - RAFT)
Aplike nan **metrohousingboston.org**.



Èske ou bezwen èd pou ou peye lwaye men ou pa sèten ki kote pou ou kòmanse?

Rele 617-625-6600, Ekst. 2581, oswa voye yon fòm rekòmandasyon nan **bit.ly/Fòm_Referans_OHS**.

Dwa Lokatè yo



Se sèlman yon **TRIBUNAL** ki ka bay lòd pou ou kite kay ou ye a. Sa a se bagay ki pi enpòtan pou ou sonje!

- Si moun ki lwe ou kay la oswa pwopriyetè a di ou oswa si ou resevwa yon avi ki di ou dwe kite kay ou ye a, sa pa vle di ou oblije kite kay la—kit ou gen yon kontra lwaye kit ou pa genyen.
- Ou ka chwazi fè sa, **men ou pa oblije demenaje** anvan dat kontra lwaye a ap fini ki endike nan Avi pou Kite a. Nou **pa** ankouraje ou pou ou annik kite lojman ou an, sitou si ou gen yon kupon oswa yon lòt sibvansyon.
- Gen yon pwosedi jiridik ki dwe swiv pou yo mete ou deyò, epi gen èd finansye ak lòt sipò ki disponib pou eseye anpeche degèpisman an anvan ou ale nan tribinal.
- Si ou resevwa yon avi degèpisman, **mande yon èd jiridik oswa kontakte Biwo pou Establi Lojman an (OHS) san pèdi tan.** (Gade Resous Lokatè yo ak anba a.) Chak ka degèpisman diferan, kidonk tanpri chèche asistans.
- Si ou ka pwouve tribinal la ou te mande èd pou lwaye an ijans epi degèpisman ou an se sèlman paske ou pa peye lwaye akòz difikilte finansye, **Iwa Eta** a ap anpeche yo degèpi ou pandan demann èd pou lwaye ou a annatant. (Gade Resous pou Lokatè yo pou ou konnen ki kote pou ou depoze yon demann, oswa kontakte OHS.)

Ki kote ou ka jwenn èd pou pwosesis degèpisman an?

- Gade nan Resous Lokatè yo pou jwenn yon lis ajans ki ka ede ou nan ka gen degèpisman ak pwoblèm ki gen rapò ak sa.
- OHS ka oryante lokatè yo ak yon avoka oswa lòt resous ki enpòtan anrapò ak degèpisman tankou asistans pou lwaye. Vizite **somervillema.gov/ohs**, rele nou nan 617-625-6600, Ekst. 2581, oswa soumèt yon fòm rekòmandasyon nan **bit.ly/Fòm_Referans_OHS** pou pale ak anplwaye OHS yo. Anplwaye OHS yo pale Anglè, Panyòl, Pòtigè ak Endi epi yo sèvi ak entèprèt nan telefòn pou tout lòt lang yo. Gen kèk limit nan revni ak lòt kondisyon kalifikasyon ki nesèsè pou jwenn yon reprezantasyon jiridik.
- Ale nan **MassLegalHelp.org** pou plis enfòmasyon sou pwosesis degèpisman an epi pou ou jwenn Repons ansanm ak lòt fòm ou ap bezwen ranpli yo.
- Si ou pa ka jwenn èd jiridik, ale nan **gbis.org/MADE** pou jwenn èd pou ou ranpli fòm jiridik ki nesèsè yo.
- Pou jwenn èd pèsònèl pou ranpli fòm yo, kontakte Sant Asistans Jiridik nan Boston (Boston Court Service Center). Pa gen okenn kritè sou revni oswa lòt kritè kalifikasyon, men avoka Sant yo pa bay

sèvis reprezantasyon jiridik. Kounye a, yo bay sèvis yo an pèsòn (nan 24 New Chardon Street, 2nd Floor, Boston) Madi ak Jedi (8:30 rive 1:00 ak 2:00 rive 4:30) epi adistans Lendi, Mèkredi, ak Vandredi apati 9:00 rive 12:00 (sou Zoom nan **zoomgov.com/j/1615261140** oswa lè ou rele 686-828-7666 epi antre ID reyinyon an 1615261140). Tcheke **mass.gov/guides/housing-court-resources** pou jwenn enfòmasyon ki ajou.



Dwa Lokatè yo

Ki etap yo dwe suiv pou fè yon degèpisman epi kisa ou bezwen fè pou ou prepare ou?

Ou ap jwenn anba a etap yo abitye suiv nan ka yon degèpisman nòmal, men chak ka degèpisman endividyèl diferan, kidonk tanpri chèche èd. (Gade Resous Lokatè yo.)

1. Avi pou Kite

- Nan pifò ka yo, moun ki lwe ou kay la oswa pwopriyetè a ap ba ou yon Avi alekri pou ou Kite. Yo ka remèt ou li nan men, oswa yo ka voye l ba ou pa mwayen yon grefye oswa yon ajan nan lapolis.
- Delè avi a ap varye selon kalite kontra lwaye a ak rezon ki fè y ap mete ou deyò a. Nan pifò ka yo, avi a pral pou 7, 14, oswa 30 jou, oswa yon peryòd lokasyon.
- Si ou resevwa yon Avi pou ou Kite paske ou pa peye lwaye a, **ou gen dwa pou ou peye lajan ou dwe a nan yon delè epi evite yon degèpisman:**
 - Si ou se yon lokatè volontè (pa gen kontra lwaye pou kounye a), ou gen yon chans pou peye tout kantite lajan ou dwe a pou yon peryòd 12 mwa nan **10 jou** apati dat ou te resevwa Avi pou ou Kite a.
 - Si ou gen yon kontra lwaye, ou gen yon delè ki pi long (jiska **Dat Repons** tribinal la fikse a) pou peye montan total lwaye ou dwe a plis enterè ak frè tribinal la (jeneralman \$250 jiska \$275).
 - Kontakte san pèdi** tan ajans yo mansyone nan lis yo pou jwenn èd konsènan aryere lwaye ak asistans jiridik. (Gade Resous Lokatè yo.)

2. Plent nan Tribinal

- Si ou pa peye lwaye ou dwe a oswa si y ap mete ou deyò pou yon lòt rezon, epi ou pa demenaje nan fen peryòd delè ki nan Avi pou ou Kite a oswa Avi pou Non Renouvèlman an, moun ki lwe kay la oswa pwopriyetè a ka depoze yon plent pou degèpisman nan tribinal.
- Ou ap resevwa yon Konvokasyon nan men tribinal la ak yon Plent. Yon grefye oswa yon ajan nan lapolis dwe remèt ou li nan men OSWA yo ka kite l nan apatman ou ye a epi yo ka voye l nan kourye premye klas.
- Yon plent pou degèpisman nan Somerville ka depoze nan Eastern Housing Court oswa nan Somerville District Court. (N ap mete non tribinal la nan kwen anwo agòch Plent la.)
- Konvokasyon an ak Plent lan p ap bay yon dat jijman. Pou ka ki depoze apre 4 Jen 2023 nan Tribinal Lojman an ak apre 19 Jen 2023 nan Tribinal Distri a, biwo grefye a pral fè pwopriyetè kay la konnen dat ak detay sou premye seyans k ap fèt nan tribinal la. Moun ki lwe ou kay la oswa pwopriyetè a pral mande yon grefye oswa yon ajan nan lapolis pou remèt ou nan men (oswa pou voye ba ou nan lapòs) yon avi sou premye seyans ki fèt nan tribinal la, ki ba ou yon avi omwen 14 jou anvan dat seyans sa a.
- Premye seyans ki fèt nan tribinal la rele yon “Konferans sou Sitiyasyon Espesyalis nan Lojman” nan Tribinal Lojman an ak yon “Konferans sou Jesyon Ka” nan Tribinal Distri a. **Li ak anpil atansyon tout avi tribinal la voye ba ou yo.**
- Yon fwa moun ki lwe ou kay la oswa pwopriyetè a depoze Plent lan nan tribinal la, ou ka fè rechèch sou entènèt nan **MassCourts.org** pou ou konsilte orè ki enpòtan yo ak lòt enfòmasyon sou ka ou a. Ou kapab tou enskri pou resevwa rapèl nan mesaj tèks sou seyans k ap fèt nan tribinal la sou **mass.gov/forms/civil-court-date-text-reminders**.
- Si ou poko fè sa, **kontakte san pèdi** tan ajans yo mansyone nan lis yo pou jwenn èd konsènan aryere lwaye ak asistans jiridik. (Gade Resous Lokatè yo.)



Dwa Lokatè yo

3. Dwa pou Depoze yon Repons ak lòt Dokiman yo

- Ou ta dwe depoze demann ou an nan tribinal la epi bay moun ki lwe ou kay la (oswa avoka li a) yon Repons nan twa (3) jou ouvrap anvan premye seyans nan tribinal la (Konferans sou Sitiyasyon Espesyalis Lojman oswa Konferans sou Jesyon Ka yo) sof si tribinal la te pran yon desizyon ki kontrè ak sa. **Li ak anpil atansyon tout avi tribinal la voye ba ou yo.**
- Repons lan eksplike mwayen pou **defann** oswa **revandikasyon** ki kontrè ou ka prezante kont demann pwopriyetè ou a pou byen li genyen an, dèt sou lwaye, ak nenpòt vyolasyon kontra lwaye a. Revandikasyon ki opoze yo se revandikasyon ou genyen kont pwopriyetè ou a, tankou move sitiyasyon oswa move itilizasyon yon depo sekirite.
- Si ou pa reponn ak Repons lan alè a, ou ka mande tribinal la otorizasyon pou depoze Repons Anreta ak Demann pou Revandikasyon ki Opoze.
- Ou gen dwa tou pou ou depoze oswa prezante Demann pou Dekouvèt (demann enfòmasyon nan men pwopriyetè ou a sou ka a) ak yon Demann Pwosè Devan Jiri a anvan dat limit pou Repons la rive (an jeneral, se 3 jou ouvrap anvan premye seyans nan tribinal la).

Pou plis enfòmasyon sou fòm sa yo, gade **MassLegalHelp.org** oswa **gbls.org/MADE**. Lokatè yo ta dwe jwenn èd jiridik san pèdi tan pou ranpli fòm Repons la ak lòt dokiman yo. (Gade Resous Lokatè yo.)

4. Dwa pou Transfere

- Ou gen dwa pou transfere ka yo depoze nan Somerville District Court bay Eastern Housing Court.
- Ou ta dwe pale ak yon avoka pou ou konnen si ou ap transfere ka pou degèpisman ou an. Pou enfòmasyon sou fason pou transfere yon ka ale nan **MassLegalHelp.org**.

5. Premye Seyans Tribinal la

- Premye seyans tribinal la se yon Konferans sou Eitati Espesyalis Lojman oswa yon Konferans sou Jesyon Ka ki fèt sou Zoom, nan Telefòn, oswa an pèsòn.
- Si ou bezwen pou tribinal bay yon entèprèt gratis, **kontakte biwo grefye tribinal la imedyatman.**
- **Si ou pa prezante alè nan konferans lan, y ap konsidere ou “fotif”** (sa vle di, moun ki lwe ou kay la oswa pwopriyetè a pral genyen otomatikman posesyon lojman an ak tout lwaye yo reklame nan Plent la).
- Pandan konferans lan, yo ka bay referans ajans asistans pou lwaye ak medyasyon. Nan Tribinal Lojman, gendwa gen yon pwogram Avoka pou Jounen an pou bay lokatè ak pwopriyetè yon èd limite san yo pa gen pwòp avoka pa yo.
 - ▶ Si yo degèpi ou sèlman paske ou pa peye lwaye a, epi ou pa peye akòz difikilte finansye, epi ou bay prèv ou gen yon demann annatant pou RAFT oswa èd pou lwaye ki menm jan an, tribinal la ta dwe sispann degèpisman an jiskaske yo pran yon desizyon konsènan demann ou an.
- Avèk èd yon medyatè ak/oswa yon avoka oswa poukont yo, pati yo ka siyen yon Akò Jiridik pou trete ka a. **Ou ta dwe fè anpil efò pou ou konprann epi pou ou respekte kondisyon ki nan Akò a, paske li pral prèske enposib pou l anile.** Yon lòt fwa ankò, eseye jwenn asistans jiridik anvan ou siyen.
- Si yo pa rive jwenn yon Akò, tribinal la pral fè pati yo konnen dat ak objektif pwochen seyans lan, ki ta ka yon pwosè, epi li pral fè pati yo konnen dat limit pou yo respekte. **Li ak anpil atansyon tout avi tribinal la voye ba ou yo.**

Dwa Lokatè yo

6. Pwosè

- Si pwoblèm nan pa rezoud nan konferans lan oswa yon lòt fason, pral gen yon pwosè. Toude pati yo dwe ale nan pwosè a. Yon jij (oswa yon jiri) pral pran yon desizyon sou reklamasyon moun ki lwe ou kay la oswa sou reklamasyon pwopriyetè ou a (pou byen an ak lwaye a) epi sou defans ou yo (ak, si yo te sòlve yo, reklamasyon ki opoze yo). Nan pifò ka yo, pwosè a pral fèt an pèsòn. Pwosè devan yon jij pral fèt an jeneral 14 jou apre konferans lan, epi yon pwosè devan yon jiri pral fèt nan yon dat ki vrèman pi ta.
 - ▶ Si yo degèpi ou sèlman paske ou pa peye lwaye akòz difikilte finansye epi ou bay prèw ou gen yon demann pou èd lwaye ki annatant, tribinal la ta dwe ranvwaye jijman an jiskaske yo pran yon desizyon konsènan demann ou an.
- Si ou pa prezante nan pwosè a alè, yo pral konsidere ou “fotif” epi ou ap pèdi dwa pou posesyon an otomatikman. Ou ka depoze yon Plent pou Anile Fotif la epi ou ta dwe imedyatman konsilte yon avoka sou pwosesis sa a. (Gade Resous Lokatè yo.)

7. Desizyon

- Yon desizyon sou ki moun ki pran posesyon apatman an ak tout lajan yo dwe ta kapab pran atravè yon Akò, pa mwayen jij la oswa jiri a apre jijman an, oswa pa mwayen tribinal la otomatikman, si youn nan pati yo fotif (li pa prezante devan tribinal la).

8. Dwa pou Fè Apèl

- Si moun ki lwe ou kay la oswa pwopriyetè a genyen dwa pou pran “posesyon” apatman an, ou gen **10 jou pou ou depoze yon Avi pou Apèl** (si te gen yon pwosè) oswa lòt demann.

9. Degèpisman Fizik

- Si moun ki lwe ou kay la oswa pwopriyetè a genyen dwa pou pran “posesyon” apatman an epi pa gen okenn apèl, tribinal la pral bay yon Egzekisyon, ki se dokiman jiridik k ap bay otorizasyon ak yon grefye oswa yon ajan nan lapolis pou mete ou deyò fizikman.
- Grefye a oswa yon ajan nan lapolis dwe ba ou yon avi alekri omwen 48 èdtan alavans parapò ak dat ak lè kote yo pral transfere bagay ou yo nan yon depo ak kadna yo chanje, epi li dwe fè ou konnen ki kote depo a ye ak frè ou dwe peye yo.
- Si ou resevwa yon Avi 48 èdtan, nan kèk ka, ou ka depoze yon Demann pou Kanpe Egzekisyon an, lè ou mande tribinal la pou ranvwaye degèpisman fizik ou a. Ou pral bezwen ajì trè vit, epi desizyon jij la pral depann sou yon pakèt faktè, tankou si degèpisman k ap fèt la se te fèt ou, si te gen yon Akò, epi si ou kapab peye lwaye a. Pou plis enfòmasyon ale nan **MassLegalHelp.org** (Gade Resous Lokatè yo.)



FACT SHEET

For HUD ASSISTED RESIDENTS

Project-Based Section 8

“HOW YOUR RENT IS DETERMINED”

Office of Housing

September 2010

This Fact Sheet is a general guide to inform the Owner/Management Agents (OA) and HUD-assisted residents of the responsibilities and rights regarding income disclosure and verification.

Why Determining Income and Rent Correctly is Important

Department of Housing and Urban Development studies show that many resident families pay incorrect rent. The main causes of this problem are:

- Under-reporting of income by resident families, and
- OAs not granting exclusions and deductions to which resident families are entitled.

OAs and residents all have a responsibility in ensuring that the correct rent is paid.

OAs' Responsibilities:

- Obtain accurate income information
- Verify resident income
- Ensure residents receive the exclusions and deductions to which they are entitled
- Accurately calculate Tenant Rent
- Provide tenants a copy of lease agreement and income and rent determinations Recalculate rent when changes in family composition are reported
- Recalculate rent when resident income decreases
- Recalculate rent when resident income increases by \$200 or more per month
- Recalculate rent every 90 days when resident claims minimum rent hardship exemption
- Provide information on OA policies upon request
- Notify residents of any changes in requirements or practices for reporting income or determining rent

Residents' Responsibilities:

- Provide accurate family composition information
- Report all income
- Keep copies of papers, forms, and receipts which document income and expenses
- Report changes in family composition and income occurring between annual recertifications
- Sign consent forms for income verification
- Follow lease requirements and house rules

Income Determinations

A family's anticipated gross income determines not only eligibility for assistance, but also determines the rent a family will pay and the subsidy required. The anticipated income, subject to exclusions and deductions the family will receive during the next twelve (12) months, is used to determine the family's rent.

What is Annual Income?

Gross Income – Income Exclusions = Annual Income

What is Adjusted Income?

Annual Income – Deductions = Adjusted Income

Determining Tenant Rent

Project-Based Section 8 Rent Formula:

The rent a family will pay is the **highest** of the following amounts:

- 30% of the family's monthly *adjusted* income
 - 10% of the family's monthly income
 - Welfare rent or welfare payment from agency to assist family in paying housing costs.
- OR
- \$25.00 Minimum Rent

Income and Assets

HUD assisted residents are required to report **all** income from all sources to the Owner or Agent (OA).

Exclusions to income and deductions are part of the tenant rent process.

When determining the amount of income from assets to be included in annual income, the actual income derived from the assets is included except when the cash value of all of the assets is in excess of \$5,000, then the amount included in annual income is the higher of 2% of the total assets or the actual income derived from the assets.

Annual Income Includes:

- Full amount (before payroll deductions) of wages and salaries, overtime pay, commissions, fees, tips and bonuses and other compensation for personal services
- Net income from the operation of a business or profession
- Interest, dividends and other net income of any kind from real or personal property (See Assets Include/Assets Do Not Include below)
- Full amount of periodic amounts received from Social Security, annuities, insurance policies, retirement funds, pensions, disability or death benefits and other similar types of periodic receipts, including lump-sum amount or prospective monthly amounts for the delayed start of a periodic amount (except for deferred periodic payments of supplemental security income and social security benefits, see Exclusions from Annual Income, below)
- Payments in lieu of earnings, such as unemployment and disability compensation, worker's compensation and severance pay (except for lump-sum additions to

family assets, see Exclusions from Annual Income, below Welfare assistance

- Periodic and determinable allowances, such as alimony and child support payments and regular contributions or gifts received from organizations or from persons not residing in the dwelling
- All regular pay, special pay and allowances of a member of the Armed Forces (except for special pay for exposure to hostile fire)
- For Section 8 programs only, any financial assistance, in excess of amounts received for tuition, that an individual receives under the Higher Education Act of 1965, shall be considered income to that individual, except that financial assistance is not considered annual income for persons over the age of 23 with dependent children or if a student is living with his or her parents who are receiving section 8 assistance. For the purpose of this paragraph, "financial assistance" does not include loan proceeds for the purpose of determining income.

Assets Include:

- Stocks, bonds, Treasury bills, certificates of deposit, money market accounts
- Individual retirement and Keogh accounts
- Retirement and pension funds
- Cash held in savings and checking accounts, safe deposit boxes, homes, etc.
- Cash value of whole life insurance policies available to the individual before death
- Equity in rental property and other capital investments
- Personal property held as an investment
- Lump sum receipts or one-time receipts
- Mortgage or deed of trust held by an applicant
- Assets disposed of for less than fair market value.

Assets Do Not Include:

- Necessary personal property (clothing, furniture, cars, wedding ring, vehicles specially equipped for persons with disabilities)
- Interests in Indian trust land
- Term life insurance policies
- Equity in the cooperative unit in which the family lives
- Assets that are part of an active business
- Assets that are not effectively owned by the applicant

or are held in an individual's name but:

- The assets and any income they earn accrue to the benefit of someone else who is not a member of the household, and
- that other person is responsible for income taxes incurred on income generated by the assets
- Assets that are not accessible to the applicant and provide no income to the applicant (Example: A battered spouse owns a house with her husband. Due to the domestic situation, she receives no income from the asset and cannot convert the asset to cash.)
- Assets disposed of for less than fair market value as a result of:
 - Foreclosure
 - Bankruptcy
 - Divorce or separation agreement if the applicant or resident receives important consideration not necessarily in dollars.

Exclusions from Annual Income:

- Income from the employment of children (including foster children) under the age of 18
- Payment received for the care of foster children or foster adults (usually persons with disabilities, unrelated to the tenant family, who are unable to live alone)
- Lump-sum additions to family assets, such as inheritances, insurance payments (including payments under health and accident insurance and worker's compensation), capital gains and settlement for personal or property losses
- Amounts received by the family that are specifically for, or in reimbursement of, the cost of medical expenses for any family member
- Income of a live-in aide
- Subject to the inclusion of income for the Section 8 program for students who are enrolled in an institution of higher education under Annual Income Includes, above, the full amount of student financial assistance either paid directly to the student or to the educational institution
- The special pay to a family member serving in the Armed Forces who is exposed to hostile fire
- Amounts received under training programs funded by HUD
- Amounts received by a person with a disability that are disregarded for a limited time for purposes of Supplemental Security Income eligibility and

benefits because they are set aside for use under a Plan to Attain Self-Sufficiency (PASS)

- Amounts received by a participant in other publicly assisted programs which are specifically for or in reimbursement of out-of-pocket expenses incurred (special equipment, clothing, transportation, child care, etc.) and which are made solely to allow participation in a specific program
- Resident service stipend (not to exceed \$200 per month)
- Incremental earnings and benefits resulting to any family member from participation in qualifying State or local employment training programs and training of a family member as resident management staff
- Temporary, non-recurring or sporadic income (including gifts)
- Reparation payments paid by a foreign government pursuant to claims filed under the laws of that government by persons who were persecuted during the Nazi era
- Earnings in excess of \$480 for each full time student 18 years old or older (excluding head of household, co-head or spouse)
- Adoption assistance payments in excess of \$480 per adopted child
- Deferred periodic payments of supplemental security income and social security benefits that are received in a lump sum amount or in prospective monthly amounts
- Amounts received by the family in the form of refunds or rebates under State or local law for property taxes paid on the dwelling unit
- Amounts paid by a State agency to a family with a member who has a developmental disability and is living at home to offset the cost of services and equipment needed to keep the developmentally disabled family member at home

Federally Mandated Exclusions:

- Value of the allotment provided to an eligible household under the Food Stamp Act of 1977
- Payments to Volunteers under the Domestic Volunteer Services Act of 1973
- Payments received under the Alaska Native Claims Settlement Act
- Income derived from certain submarginal land of the US that is held in trust for certain Indian Tribes

- Payments or allowances made under the Department of Health and Human Services' Low-Income Home Energy Assistance Program
- Payments received under programs funded in whole or in part under the Job Training Partnership Act
- Income derived from the disposition of funds to the Grand River Band of Ottawa Indians
- The first \$2000 of per capita shares received from judgment funds awarded by the Indian Claims Commission or the U.S. Claims Court, the interests of individual Indians in trust or restricted lands, including the first \$2000 per year of income received by individual Indians from funds derived from interests held in such trust or restricted lands
- Payments received from programs funded under Title V of the Older Americans Act of 1985
- Payments received on or after January 1, 1989, from the Agent Orange Settlement Fund or any other fund established pursuant to the settlement in *In Re Agent-product* liability litigation
- Payments received under the Maine Indian Claims Settlement Act of 1980
- The value of any child care provided or arranged (or any amount received as payment for such care or reimbursement for costs incurred for such care) under the Child Care and Development Block Grant Act of 1990
- Earned income tax credit (EITC) refund payments on or after January 1, 1991
- Payments by the Indian Claims Commission to the Confederated Tribes and Bands of Yakima Indian Nation or the Apache Tribe of Mescalero Reservation
- Allowance, earnings and payments to AmeriCorps participants under the National and Community Service Act of 1990
- Any allowance paid under the provisions of 38U.S.C. 1805 to a child suffering from spina bifida who is the child of a Vietnam veteran
- Any amount of crime victim compensation (under the Victims of Crime Act) received through crime victim assistance (or payment or reimbursement of the cost of such assistance) as determined under the Victims of Crime Act because of the commission of a crime against the applicant under the Victims of Crime Act
- Allowances, earnings and payments to individuals participating under the Workforce Investment Act of 1998.

Deductions:

- \$480 for each dependent including full time students or persons with a disability
- \$400 for any elderly family or disabled family
- Unreimbursed medical expenses of any elderly family or disabled family that total more than 3% of Annual Income
- Unreimbursed reasonable attendant care and auxiliary apparatus expenses for disabled family member(s) to allow family member(s) to work that total more than 3% of Annual Income
- If an elderly family has both unreimbursed medical expenses and disability assistance expenses, the family's 3% of income expenditure is applied only one time.
- Any reasonable child care expenses for children under age 13 necessary to enable a member of the family to be employed or to further his or her education.

Reference Materials

Legislation:

- Quality Housing and Work Responsibility Act of 1998, Public Law 105-276, 112 Stat. 2518 which amended the United States Housing Act of 1937, 42 USC 2437, et seq.

Regulations:

- General HUD Program Requirements; 24 CFR Part 5

Handbook:

- 4350.3, Occupancy Requirements of Subsidized Multifamily Housing Programs

Notices:

"Federally Mandated Exclusions" Notice 66 FR 4669, April 20, 2001

For More Information:

Find out more about HUD's programs on HUD's Internet homepage at <http://www.hud.gov>



RESIDENT RIGHTS & RESPONSIBILITIES



OFFICE OF MULTIFAMILY HOUSING PROGRAMS

This brochure applies to assisted housing programs administered by the Department of Housing and Urban Development (HUD), Office of Multifamily Housing Programs. This brochure does not apply to the Public Housing Program, the Section 8 Moderate Rehabilitation Program or the Housing Choice Voucher Program.

AS A RESIDENT, YOU HAVE RIGHTS AND RESPONSIBILITIES THAT HELP MAKE YOUR HUD-ASSISTED HOUSING A BETTER HOME FOR YOU AND YOUR FAMILY.

This brochure is being distributed to you because the United States Department of Housing and Urban Development (HUD), which regulates the property in which you live, has provided some form of assistance or subsidy for your apartment. The brochure briefly lists some of the most important rights and responsibilities to help you get the most out of your home.

As part of its dedication to maintaining the best possible living environment for all residents, your local HUD office encourages and supports the following:

- Property management agents and property owners communicating with residents on any relevant issues or concerns
- Property managers and property owners giving prompt consideration to all valid resident complaints and resolving them as quickly as possible
- Your right to file complaints with management, owners, or government agencies without retaliation, harassment or intimidation
- Your right to organize and participate in certain decisions regarding the well-being of the property and your home
- Your right to appeal a decision made by the local HUD office to the Office of Asset Management and Portfolio Oversight at HUD Headquarters

Along with the owner/management agent, you play an important role in making your apartment, the grounds, and other common areas a better place to live.



YOUR RIGHTS

As a resident of a HUD-assisted multifamily housing property, you should be aware of your rights.

Rights: *Involving Your Apartment*

- The right to live in decent, safe, and sanitary housing that is free from deteriorating paint and environmental hazards, including lead-based paint hazards.
- The right to receive a lead disclosure form disclosing the landlord's knowledge of any lead-based paint or lead-based paint hazards, available records and reports, and a lead hazard information pamphlet before you are obligated under your lease.
- The right to have repairs performed in a timely manner, upon request.
- The right to be given reasonable notice, in writing, of any non-emergency inspection or other entry into your apartment.
- The right to protection from eviction except for specific causes stated in your lease.
- The right to request that your rent be recalculated if your income decreases.
- The right to access your tenant file.

Rights: *Involving Resident Organizations*

- The right to organize as residents without obstruction, harassment, or retaliation from property owners or management.
- The right to provide leaflets and post materials in common areas informing other residents of their rights and opportunities to involve themselves in their property.
- The right to be recognized by property owners/management company as having a voice in residential community affairs.
- The right to use appropriate common space or meeting facilities to organize (this may be subject to a reasonable, HUD-approved fee).
- The right to meet without representatives or employees of the owner/management company present.



Rights: *Involving Nondiscrimination*

The right, under the Fair Housing Act of 1968 and other civil rights laws, to equal and fair treatment and use of your building's services and facilities, without regard to race, color, religion, sex, disability, familial status (having children under 18) or national origin (ethnicity or language). Residents with disabilities are also reserved the right to reasonable accommodations. In some cases, the prohibition against age discrimination under the Age Discrimination Act of 1975 may also apply.

In addition, residents have the right, under HUD's Equal Access Rule, to equal access to HUD programs without regard to a person's actual or perceived sexual orientation, gender identity, or marital status.

YOUR RESPONSIBILITIES

As a resident of a HUD-assisted multifamily housing property, you also have certain responsibilities to ensure that your building remains a suitable home for you and your neighbors. By signing your lease, you, the owner, and the management company have entered into a legal, enforceable contract. You are responsible for complying with your lease, house rules, and local laws governing your property. If you have any questions about your lease or do not have a copy of it, contact your property management company or the local HUD office. You should be aware of the following responsibilities:

Responsibilities: *To Your Property Owner or Management Company*

- Complying with the rules and guidelines that govern your lease.
- Paying the correct amount of rent on time each month.
- Providing accurate information to the owner/management agent's company at the certification or recertification interview to determine your total tenant payment, and consenting to the release of information by a third party to allow for verification.
- Reporting changes in the family's income or composition to the owner/management company in a timely manner.

Responsibilities: *To the Property and Your Fellow Residents*

- Complying with rules and guidelines that govern your lease.
- Conducting yourself in a manner that will not disturb your neighbors.



- Not engaging in criminal activity in your apartment, common areas or grounds.
- Keeping your apartment reasonably clean, with exits and entrances free of debris, clutter or fire hazards and not littering the grounds or common areas.
- Disposing of garbage and waste in the proper manner.
- Maintaining your apartment and common areas in the same general physical condition as when you moved in.
- Reporting any apparent environmental hazards to the management company (such as peeling paint (which is a hazard if it is a lead-based paint) and any defects in building systems, fixtures, appliances, or other parts of the apartment, the grounds, or related facilities.

YOUR RIGHT TO BE INVOLVED

In Decisions Affecting Your Home

As a resident in HUD-assisted multifamily housing, you play an important role in decisions that affect your community. Different HUD programs provide for specific resident rights. You have the right to know under which HUD program your building is assisted. To find out if your apartment building is covered under any of the following programs, contact your management company, Section 8 Contract Administrator, or the HUD office nearest you. If your building was funded or currently receives assistance under HUD's Rental Assistance Demonstration (RAD), Section 236 (including the Rental Assistance Program (RAP), Section 221(d) (3)/below market interest rate (BMIR), Section 202 Direct Loan, Rent Supplement, Section 202/811 Capital Advance programs, 811 (Project Rental Assistance), or is assisted under any applicable project-based Section 8 program (except for the Section 8 Moderate Rehabilitation program), you have the right to be notified of or, in some instances, to comment on the following:

- Nonrenewal of a project based Section 8 contract at the end of its term
- An increase in the maximum permissible rent
- Conversion of a project from project-paid utilities to tenant-paid utilities
- A proposed reduction in tenant utility allowance
- Conversion of residential apartments in a multifamily housing property to nonresidential use or to condominiums, or the transfer of the housing property to a cooperative housing mortgagor corporation or association



- Transfer of the project-based Section 8 contract in your property to one or more buildings at other locations
- Partial release of mortgage security
- Capital improvements that represent a substantial addition to the property
- Prepayment of mortgage (if prior HUD approval is required before owner can prepay)
- Other actions identified by the Uniform Relocation Act that could ultimately lead to involuntary, temporary or permanent relocation of residents
- If you live in a building that is owned by HUD and is being sold, you have the right to be notified of and comment on HUD's plans for disposing of the building.

ELIGIBILITY FOR ENHANCED VOUCHERS

If your apartment is assisted under a project-based Section 8 contract that is ending, and if the owner decides not to renew it, the owner is required by law to notify you in writing of that decision at least one year before the contract expires. Under these circumstances, you may be eligible for an Enhanced Voucher (EV), which would give you the right to remain in an apartment at your property, provided that you are in compliance with your lease and the property remains as rental housing. HUD will select a local Public Housing Agency (PHA) to provide an EV for eligible families who decide to remain at the property and to administer this assistance.

If you decide to remain at your property using an EV, a higher payment standard will be used to determine the amount of Section 8 assistance that is paid on your behalf, if the gross rent for the apartment is more than the PHA's payment standard. However, the PHA must determine that the rent the owner charges for your apartment is reasonable, and you must continue paying at least the amount of rent that you were previously paying.

If you are eligible for an EV, you can instead choose to move out of the property and use the voucher to rent an apartment anywhere in the United States where the owner will accept the voucher and the rents are in an allowable range, subject to approval. If you move out, however, the voucher is no longer "enhanced," and the amount of Section 8 assistance that is paid on your behalf will be based on the PHA's normally applicable payment standard.



ADDITIONAL ASSISTANCE

For additional help or information, you may contact:

- Your property owner or the management company
- The Account Executive for your property in HUD's Multifamily Regional Center or Satellite Office. Refer to on-line resources for contact information
- HUD's National Multifamily Housing Clearinghouse at 1-800-685-8470 to report maintenance or management concerns
- HUD's Office of Fair Housing and Equal Opportunity at 1-800-669-9777, if you believe you have been discriminated against
- HUD's Office of Inspector General Hot Line at 1-800-347-3735 to report fraud, waste, or mismanagement
- HUD's Housing Counseling Service locator at 1-800-569-4287 for the housing counseling agency in your community
- The HUD-EPA National Lead Information Center 1-800-424-LEAD
- Your local government tenant/landlord affairs office, legal services office, or tenant organizations to obtain information on additional rights under local and state law

If appealing a local HUD Office decision, you may contact the Director of the Office of Asset Management and Portfolio Oversight in Washington, DC at 202-708-3730.

Persons who are deaf or hard of hearing or have speech disabilities may reach the numbers above through the Federal Relay (FedRelay) teletype (TTY) number, 800-877-8339, or by other methods shown at www.gsa.gov/fedrelay.

ON-LINE RESOURCES:

- Department of Housing and Urban Development website: www.hud.gov
- The local HUD Field Offices: <http://www.hud.gov/local> *Note: To locate your local field office, select: Contact My Local Office (under the I Want To section)*



U.S. Department of Housing and Urban Development
Office of Multifamily Housing Programs
Washington, DC 20410-0002 Official Business
Penalty for Private Use \$300



This brochure about your rights and responsibilities as a resident of HUD assisted multifamily housing is available in 13 alternate languages in addition to English and Braille. To determine if your language is available, please contact HUD's National Multifamily Housing Clearinghouse at 1-800-685-8470 or visit <http://www.hud.gov/offices/fheo/lep.xml>



RENTAL HOUSING INTEGRITY IMPROVEMENT PROJECT

EIV & You

ENTERPRISE INCOME VERIFICATION



**What YOU Should Know
if You are Applying for or are Receiving
Rental Assistance through the Department of
Housing and Urban Development (HUD)**

What is EIV?

EIV is a web-based computer system containing employment and income information on individuals participating in HUD's rental assistance programs. This information assists HUD in making sure "the right benefits go to the right persons".



What income information is in EIV and where does it come from?

The Social Security Administration:

- Social Security (SS) benefits
- Supplemental Security Income (SSI) benefits
- Dual Entitlement SS benefits

The Department of Health and Human Services (HSS) National Directory of New Hires (NDNH):

- Wages
- Unemployment compensation
- New Hire (W-4)

What is the information in EIV used for?

The EIV system provides the owner and/or manager of the property where you live with your income information and employment history. This information is used to meet HUD's requirement to independently verify your employment and/or income when you recertify for continued rental assistance. Getting the information from the EIV system is more accurate and less time consuming and costly to the owner or manager than contacting your income source directly for verification.

Property owners and managers are able to use the EIV system to determine if you:

- correctly reported your income

They will also be able to determine if you:

- Used a false social security number
- Failed to report or under reported the income of a spouse or other household member
- Receive rental assistance at another property

Is my consent required to get information about me from EIV?

Yes. When you sign form HUD-9887, Notice and Consent for the Release of Information, and form HUD-9887-A, Applicant's/Tenant's Consent to the Release of Information, you are giving your consent for HUD and the property owner or manager to obtain information about you to verify your employment and/or income and determine your eligibility for HUD rental assistance. Your failure to sign the consent forms may result in the denial of assistance or termination of assisted housing benefits.

Who has access to the EIV information?

Only you and those parties listed on the consent form HUD-9887 that you must sign have access to the information in EIV pertaining to you.

What are my responsibilities?

As a tenant in a HUD assisted property, you must certify that information provided on an application for housing assistance and the form used to certify and recertify your assistance (form HUD-50059) is accurate and honest. This is also described in the *Tenants Rights & Responsibilities* brochure that your property owner or manager is required to give to you every year.

Penalties for providing false information

Providing false information is fraud. Penalties for those who commit fraud could include eviction, repayment of overpaid assistance received, fines up to \$10,000, imprisonment for up to 5 years, prohibition from receiving any future rental assistance and/or state and local government penalties.

Protect yourself, follow HUD reporting requirements

When completing applications and recertifications, you must include all sources of income you or any member of your household receives. Some sources include:

- Income from wages
- Welfare payments
- Unemployment benefits
- Social Security (SS) or Supplemental Security Income (SSI) benefits
- Veteran benefits
- Pensions, retirement, etc.
- Income from assets
- Monies received on behalf of a child such as:
 - *Child support*
 - *AFDC payments*
 - *Social security for children, etc.*

If you have any questions on whether money received should be counted as income, ask your property owner or manager.

When changes occur in your household income or family composition, immediately contact your property owner or manager to determine if this will affect your rental assistance.

Your property owner or manager is required to provide you with a copy of the fact sheet "How Your Rent Is Determined" which includes a listing of what is included or excluded from income.



What if I disagree with the EIV information?

If you do not agree with the employment and/or income information in EIV, you must tell your property owner or manager. Your property owner or manager will contact the income source directly to obtain verification of the employment and/or income you disagree with. Once the property owner or manager receives the information from the income source, you will be notified in writing of the results.

What if I did not report income previously and it is now being reported in EIV?

If the EIV report discloses income from a prior period that you did not report, you have two options: 1) you can agree with the EIV report if it is correct, or 2) you can dispute the report if you believe it is incorrect. The property owner or manager will then conduct a written third party verification with the reporting source of income. If the source confirms this income is accurate, you will be required to repay any overpaid rental assistance as far back as five (5) years and you may be subject to penalties if it is determined that you deliberately tried to conceal your income.

What if the information in EIV is not about me?

EIV has the capability to uncover cases of potential identity theft; someone could be using your social security number. If this is discovered, you must notify the Social Security Administration by calling them toll-free at 1-800-772-1213. Further information on identity theft is available on the Social Security Administration website at: <http://www.ssa.gov/pubs/10064.html>.

Who do I contact if my income or rental assistance is not being calculated correctly?

First, contact your property owner or manager for an explanation.

If you need further assistance, you may contact the contract administrator for the property you live in; and if it is not resolved to your satisfaction, you may contact HUD. For help locating the HUD office nearest you, which can also provide you contact information for the contract administrator, please call the Multifamily Housing Clearinghouse at: 1-800-685-8470.



Where can I obtain more information on EIV and the income verification process?

Your property owner or manager can provide you with additional information on EIV and the income verification process. They can also refer you to the appropriate contract administrator or your local HUD office for additional information.

If you have access to a computer, you can read more about EIV and the income verification process on HUD's Multifamily EIV homepage at: www.hud.gov/offices/hsg/mfh/rhiip/eiv/eivhome.cfm.



JULY 2009